

7018

burda young

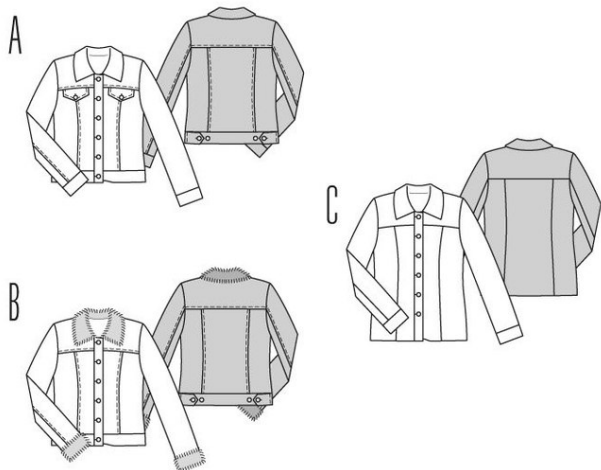
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



JACKE VESTE JACKET CHAQUETA



mittel
moins facile
average
dificultad media



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibida

EUR Größen
Tailles
Sizes
Tallas

32 34 36 38 40 42 44

US Größen
Tailles
Sizes
Tallas

6 8 10 12 14 16 18

JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
					32	34	36	38	40	42	44		32	34	36	38	40	42	44	
AB				m	1,70	1,70	1,70	1,70	2,00	2,00	2,00		1,40	1,40	1,40	1,55	1,55	1,55	1,55	
B				m	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20		0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	
Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición																				
C				m	1,60	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85	2,00		1,30	1,30	1,30	1,60	1,60	1,60	1,60	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ABC: Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 70 cm

A: 12 x
B: 10 x
C: 6 x

A: 52 - 55 cm
B: 87 - 111 cm
C: 61 - 64 cm
D: 91 - 115 cm

Baumwollstoffe, Jeansstoffe, leichte Steppstoffe
B Garniturstoff: Fellimitat

Cotton fabrics, denim, lightweight quilted fabric
B Contrasting fabric: Imitation fur

Cotonnade, toile de jean, matelassé léger
B tissu de garniture: fausse fourrure

Katoenen stoffen, spijkerstoffen, lichte gewatteerde stoffen
B garneerstof: imitatiebont

Cotone, tela jeans, leggeri tessuti trapuntati
B tessuto di guarnizione: pelliccia ecologica

Telas de algodón, géneros tejados, telas acolchadas ligeras
B género de guarnición: piel sintética

Bomullstygger, jeansstygger, lätta vadderade tyger
B Garneringstyg: Syntetpäls

Bomuldsstoffer, jeansstoffer, lette vatterede stoffer
B Garniturstoff: Imiteret pels

X/б ткани, деним, легкие стеганные ткани
B Отделка: иск. мех

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

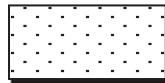
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



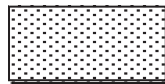
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка



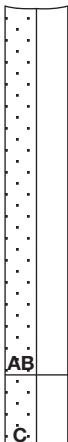
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór
подкладка



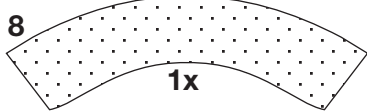
Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

ABC 7



2x



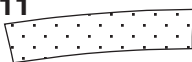
1x

A 14



2x

AB 11



2x

13

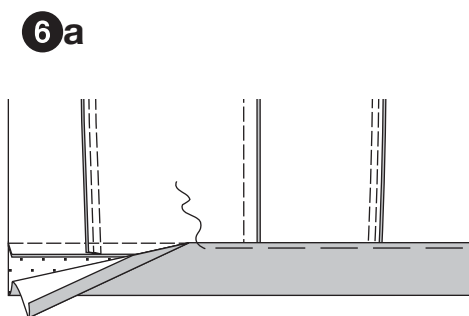
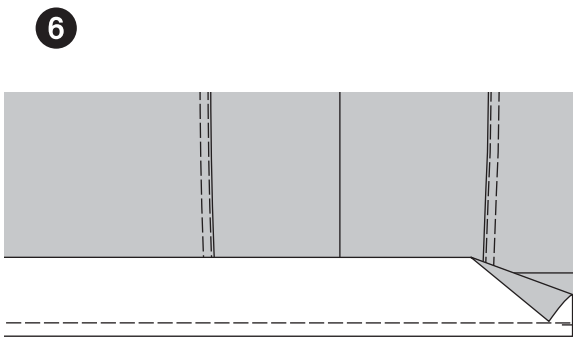
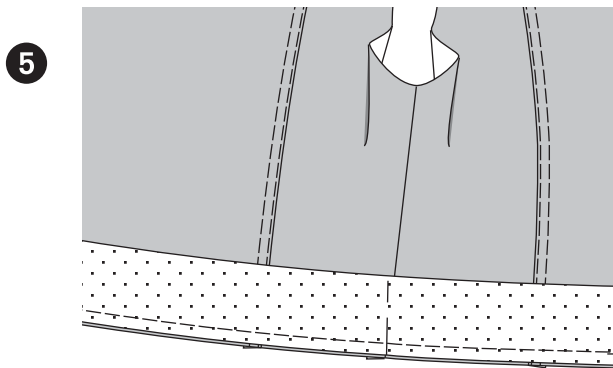
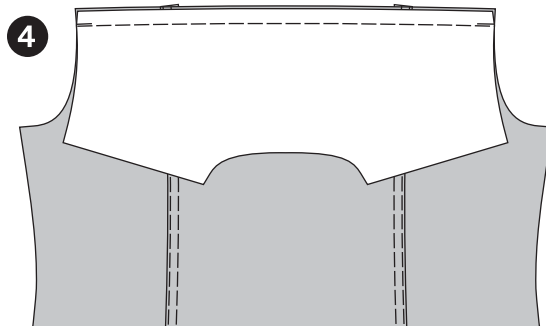
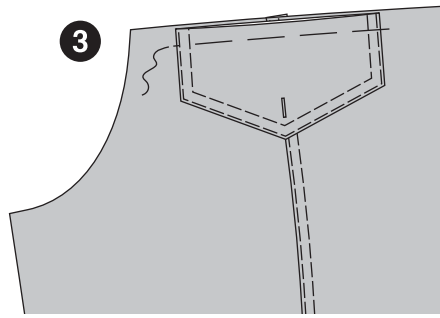
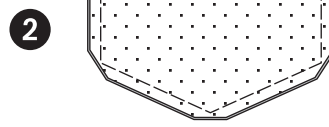
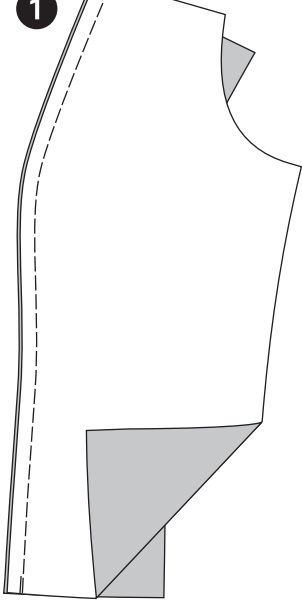


2x

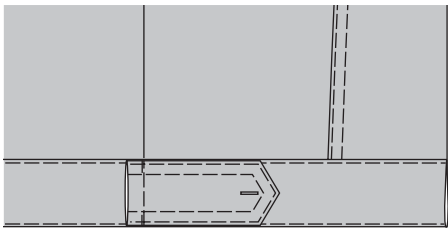
12



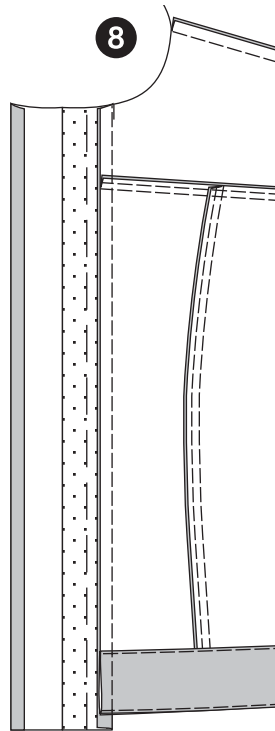
1x



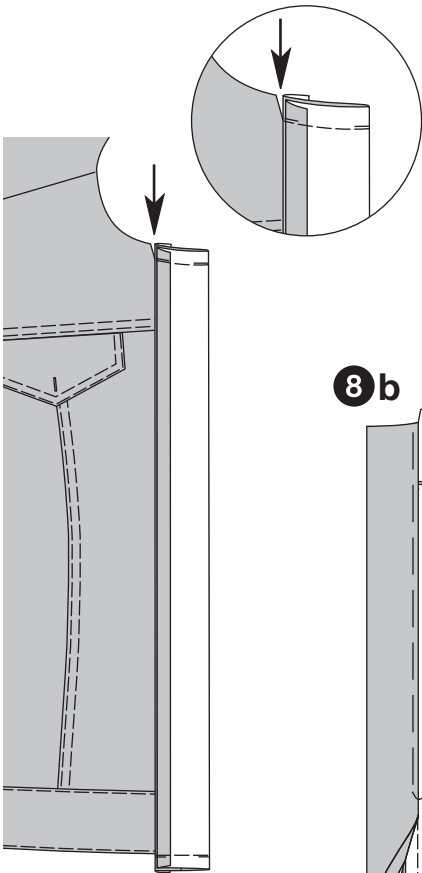
7



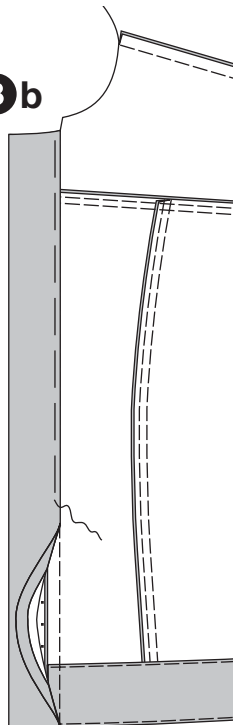
8



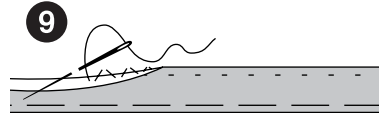
8a



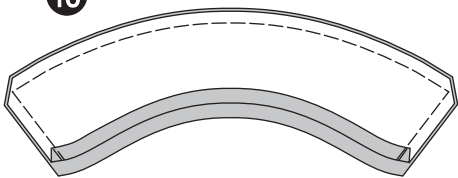
8b



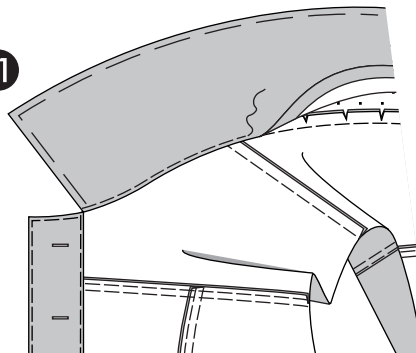
9



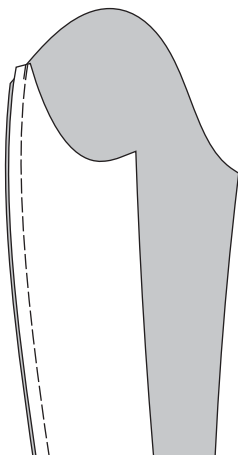
10



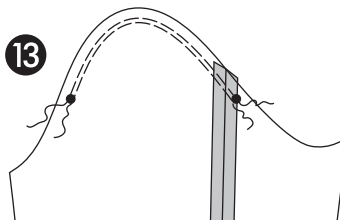
11

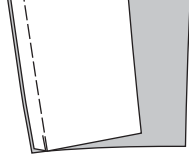


12

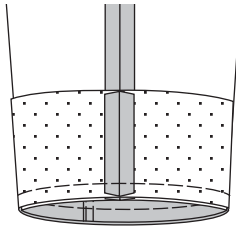


13

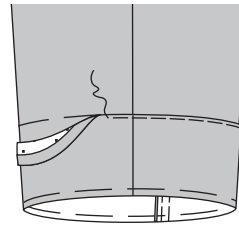




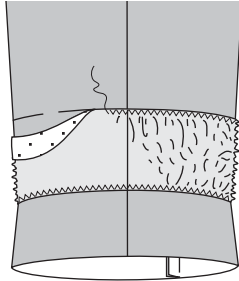
14



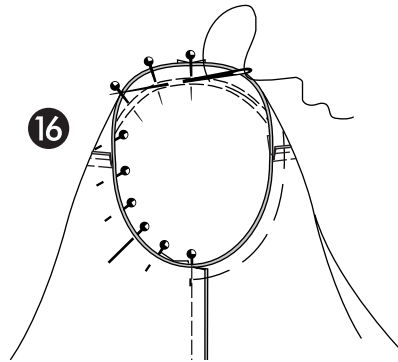
14a



15



16



SCHNITTTEILE:

A B C 1 Mittl. Vorderteil 2x
 A B C 2 Seitl. Vorderteil 2x
 A B C 3 Vord. Passe 2x
 A B C 4 Mittl. Rückenteil 1x
 A B C 5 Seitl. Rückenteil 2x
 A B C 6 Rückw. Passe 1x
 A B C 7 Blende 2x
 A B C 8 Kragen AC 2x, B 1x
 A B C 9 Oberärmel 2x
 A B C 10 Unterärmel 2x
 A B C 11 Blende / Ärmel 2x
 A B 12 Bund 2x
 A B 13 Riegel 4x
 A 14 Klappe 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 bis 14, für die JACKE **B** Teile 1 bis 13, für die JACKE **C** Teile 1 bis 11 in Ihrer Größe aus.

Gr. 34 bis 44

In Teil 7 das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zur oberen Kante wie die Gr. 32 einzeichnen. Das unterste Knopfloch gilt für alle Größen. Die restl. Knopflocher in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflocher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Garniturstoff (Fellimitat)

Teile 8 und 11 laut Zuschneideplan aus Fellimitat zuschneiden.

Tipps für Fellimitat

Teile aus Fellimitat **mit** dem Strich zuschneiden; d. h. die Schnittteile werden so auf den Stoff gelegt, dass sich die Härchen von oben nach unten widerstandslos streichen lassen.

Fellimitat bei einfacher Stofflage zuschneiden, dabei die Schnittteile auf die linke Stoffseite stecken.

Die Härchen sollten Sie nicht zerschneiden. Schneiden Sie von der linken Stoffseite aus mit einer spitzen Schere nur durch den Stoff. Danach können Sie die Härchen auseinander ziehen.

PATTERN PIECES

A B C 1 Center front 2x
 A B C 2 Side front 2x
 A B C 3 Front yoke 2x
 A B C 4 Center back 1x
 A B C 5 Side back 2x
 A B C 6 Back yoke 1x
 A B C 7 Band 2x
 A B C 8 Collar AC 2x, B 1x
 A B C 9 Upper sleeve 2x
 A B C 10 Under sleeve 2x
 A B C 11 Band / sleeve 2x
 A B 12 Hem band 2x
 A B 13 Tab 4x
 A 14 Flap 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the JACKET, view **A**, pieces 1 to 14, for the JACKET, view **B**, pieces 1 to 13, and for the JACKET, view **C**, pieces 1 to 11.

Sizes 8 to 18 (34 to 44)

On pattern piece 7, mark upper buttonhole the same distance from upper edge as marked for size 6 (32). The lowest buttonhole applies for all sizes. Mark remaining buttonholes, evenly spaced, between upper and lower buttonholes.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges. Mark new buttonholes.

CUTTING

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Contrasting fabric (imitation fur)

Cut pieces 8 and 11 from imitation fur, as shown in cutting layout.

Tips for working with imitation fur

Pieces should be cut from imitation fur **with** the nap. In other words, the pattern pieces must be placed on the fabric so that the pile fibers are smoothed down when you run your hand from the upper to lower edges of each pattern piece.

Cut the pieces from a single layer of fabric, after pinning the paper pattern pieces to the wrong side of the fabric.

Do not cut the pile fibers of the fur. Use sharp pointed scissors to cut from the wrong side of the fabric and cut only the backing fabric. You

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Milieu devant, 2x
 A B C 2 Côté devant, 2x
 A B C 3 Empiècement devant, 2x
 A B C 4 Milieu dos, 1x
 A B C 5 Côté dos, 2x
 A B C 6 Empiècement dos, 1x
 A B C 7 Parement de boutonnage, 2x
 A B C 8 Col, AC 2x, B 1x
 A B C 9 Dessus de manche, 2x
 A B C 10 Dessous de manche, 2x
 A B C 11 Parement de manche, 2x
 A B 12 Ceinture, 2x
 A B 13 Patte, 4x
 A 14 Rabat, 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour la VESTE **A**: les pièces 1 à 14, pour la VESTE **B**: les pièces 1 à 13, pour la VESTE **C**: les pièces 1 à 11, sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 34 à 44

Sur la pièce 7, placez la boutonnière supérieure à la même distance du bord supérieur que pour la t. 32. Ne modifiez pas la position de la boutonnière inférieure. Répartissez les autres boutonnières à intervalles réguliers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ **Modifiez** toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux. Procédez à une nouvelle répartition des boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Coupez les pièces 8 et 11 dans le **tissu de garniture (fausse fourrure)** comme indiqué sur le plan de coupe.

Recommandations pour la fausse fourrure

La fausse fourrure doit être coupée **dans le sens des poils**: disposez les pièces du patron sur le tissu de telle sorte que les poils se couchent de haut en bas.

Coupez les pièces dans l'épaisseur simple de la fausse fourrure dépliée après avoir épinglé les pièces du patron sur l'envers du tissu. Évitez de sectionner les poils: pour couper les pièces, utilisez une paire de ciseaux effilés et procédez par l'envers de la fausse fourrure en veillant à n'inciser que la couche tissée. Puis écartez les bords de

danach können Sie die Flächen auseinander ziehen.

from the wrong side of the fabric and cut only the backing fabric. You can then pull the pile fibers apart.

en veillant à n'écarter que la couche tissée. Puis écartez les bords de coupe pour dégrafer les poils les uns des autres.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

C 4 cm Saum, **B 4 cm** Ärmelsaum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

Tipp: Bei festen Stoffen (Jeansstoff) können Sie auf Einlage verzichten.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC JACKE

Vord. und rückw. Teilungsnähte

1 Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, vord. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Zugaben in die mittl. Vorderteile bügeln. Nähte nach Wunsch schmal und 0,7 cm breit absteppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 3) und absteppen.

A Klappen

2 Je eine Klappe mit Einlage rechts auf rechts auf eine Klappe ohne Einlage legen, seilt. und untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Klappen wenden, bügeln und absteppen. KNOPFLOCH einarbeiten.

3 Klappen zwischen den Querstrichen auf die Vorderteile heften.

ABC Vord. und rückw. Passen

4 Rückw. Passe rechts auf rechts auf das Rückenteil steppen (Nahtzahl 4). Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern und in die Passe bügeln. Naht nach Wunsch schmal und 0,7 cm breit absteppen.

Vord. Passen genauso auf die Vorderteile steppen (Nahtzahl 2) und absteppen.

Schulter- und Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 5). Seitennähte heften (Nahtzahl 6). Nähte steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

AB Bund

5 Bund mit Einlage rechts auf rechts auf die untere Jackenkante heften (Nahtzahl 11) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

6 Das andere Bundteil rechts auf rechts auf den bereits festgesteppten Bund stecken. Untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Bund nach innen umheften, bügeln. Obere Kante eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. Bundkanten schmal absteppen, dabei das innere Bundteil feststeppen (6a).

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

C - 1½" (4 cm) for hem, **B - 1½" (4 cm)** for sleeve hem, and **ABC - ½" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

Tip: If you are working with a firm fabric, such as denim, the interfacing can be omitted.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

ABC JACKET

Side front and side back seams

1 Lay side front pieces on center front pieces, right sides facing. Stitch side front seams, matching seam numbers (1). Trim seam allowances and finish edges of allowances together. Press seam allowances toward center fronts. If desired, topstitch center fronts close to seams and ¼" (0.7 cm) from seams.

Stitch and topstitch **side back seams** in same manner, matching seam numbers (3).

A Flaps

2 Lay each interfaced flap piece on a flap piece with no interfacing, right sides together. Stitch together along side and lower edges. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn flaps right side out and press. Topstitch close to seamed edges. Work **BUTTONHOLE** in each flap.

3 Baste flaps to front units, between seam marks.

ABC Front and back yokes

4 Stitch back yoke piece to jacket back, right sides facing, matching seam numbers (4). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward yoke. If desired, topstitch yoke close to seam and ¼" (0.7 cm) from seam.

In same manner, stitch front yoke pieces to jacket fronts, matching seam numbers (2), then topstitch.

Shoulder seams and side seams

Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (5). Baste side seams, matching seam numbers (6). Stitch all seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

AB Hem band

5 Baste interfaced hem band piece to lower edge of jacket, right sides facing, matching seam numbers (11). Stitch as basted. Trim seam allowances and press allowances toward hem band.

6 Pin second hem band piece to attached hem band, right sides facing. Stitch lower edges together. Trim seam allowances. Turn this hem band piece to inside, baste, and press. Turn upper edge under and baste to attachment seam. Topstitch close to all edges of hem band, thereby catching inner edge (6a).

ABC

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

C 4 cm pour l'ourlet de la veste, **B 4 cm** pour les ourlets de manche, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu.

Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

Remarque: l'entoilage est superflu si le tissu est épais (toile de jean).

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC VESTE

Découpes devant et dos

1 Poser les côtés devant sur les milieux devant, endroit contre endroit; piquer les découpes devant (chiffre repère 1). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les milieux devant. A volonté, surpiquer à ras et à 0,7 cm des découpes.

Piquer de même et surpiquer les **découpes dos** (chiffre repère 3).

A Rabats

2 Poser chaque pièce de rabat entoillée sur une pièce de rabat non entoillée, endroit contre endroit; piquer les bords latéraux et inférieurs. Réduire les surplus de couture, les biser aux angles. Retourner chaque rabat sur l'endroit; repasser; surpiquer. Exécuter la **BOUTONNIÈRE**.

3 Bâter les rabats sur les devants, d'un repère transversal à l'autre.

ABC Empiècements devant et dos

4 Piquer l'empiècement dos sur le dos (chiffre repère 4), endroit contre endroit. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur l'empiècement. A volonté, surpiquer à ras et à 0,7 cm de la découpe.

Procéder de même pour piquer les empiècements devant sur les devants (chiffre repère 2) et les surpiquer.

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit. Bâter les coutures d'épaule (chiffre repère 5). Bâter les coutures latérales (chiffre repère 6). Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

AB Ceinture

5 Bâter la pièce entoillée de la ceinture sur le bord inférieur de la veste (chiffre repère 11), endroit contre endroit; piquer. Réduire les surplus de couture et les repasser sur la ceinture.

6 Épinglez la seconde pièce de la ceinture sur celle déjà cousue en place, endroit contre endroit. Piquer le bord inférieur de la ceinture. Réduire les surplus de couture. Retourner et bâter la ceinture envers contre envers; repasser. Replier son bord supérieur et le bâter sur la couture de montage. Surpiquer la ceinture à ras des bords en veillant à fixer sa moitié intérieure (fig. 6a).

AB

Riegel wie bei Text und Zeichnung 2 nähen. KNOPFLOCH einarbeiten.

7 Riegel mit der Oberseite rechts auf rechts auf die Ansatzlinien am Bund steppen. Nahtenden sichern. Die Spitzen zeigen nach vorne. Riegel über die Ansatznaht nach hinten bügeln. Ansatzkanten 0,7 cm breit absteppen.

Vord. Blenden

8 Blendenhälften mit Einlage rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Blenden bügeln. Die Zugabe der anderen langen Blendenkanten nach innen umbügeln. Blenden zur Hälfte nach außen wenden, obere und untere Kanten aufeinandersteppen (8a). Zugaben zurückschneiden, am Halsausschnitt bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

Blenden an der Umbruchlinie nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen. Bruchkante schmal absteppen (8b). KNOPFLÖCHER in die **rechte** Blende einarbeiten.

C

Saum

9 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Blenden wie bei Text und Zeichnungen 8 feststeppen.

AC

Kragen

Am Kragenteil ohne Einlage die Zugabe der Ansatzkante nach innen umbügeln.

10 Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

11 Kragen mit Einlage rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 7); die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Step-pen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Kragen bügeln. Die innere Kragenkante eingeschlagen auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen. Kragen schmal absteppen.

B

Kragen (Oberkragen aus Fellimitat)

Kragen wie bei Text und Zeichnung 10 nähen. Die in der Naht mitgesteppten Härchen mit einer stumpfen Nadel vorsichtig herauszupfen.

Den Kragen aus dem Jackenstoff wie bei Text und Zeichnung 11 feststeppen. Den Kragen aus Fellimitat an der Ansatznaht von Hand annähen. **Tipp:** Vorher die Fellhärchen an der Zugabe vorsichtig abschneiden.

ABC

Ärmel

12 Unterärmel rechts auf rechts auf den Oberärmel legen, rückw. Ärmelnaht heften (Nahtzahl 8) und steppen. Nahtzugaben versäubern und in den Oberärmel bügeln. Naht nach Wunsch schmal und 0,7 cm breit absteppen.

13 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 9). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AC

Ärmelblenden

Ärmelblenden zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln.

AB

Sew **tabs** as described and illustrated for step 2. Work BUTTON-HOLE in each tab.

7 Stitch tabs to attachment lines on hem band, right sides facing, with points of tabs lying toward front. Tie-off ends of seams. Press tabs back over attachment seams. Topstitch ¼" (0.7 cm) from attachment edges.

Front bands

8 Baste interfaced half of each front band to jacket front, right sides facing, matching seam numbers (7). Stitch as basted. Trim seam allowances and press allowances toward front band. Press allowance on opposite long edge of band to wrong side. Fold front band in half to outside and stitch upper and lower edges closed (8a). Trim seam allowances. At neck edge, clip allowance close to stitching (arrow). Turn front bands right side out. Baste inside edge to attachment seam and edgestitch in place. Topstitch close to front fold edge (8b). Work BUTTONHOLES in **right** front band.

C

Hem

9 Finish lower edge of jacket. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

Stitch **front bands** in place as described and illustrated for step 8.

AC

Collar

On collar piece with no interfacing, press allowance on attachment edge to wrong side.

10 Pin collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated, then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn collar right side out. Baste seamed edges and press.

11 Baste interfaced collar piece to neck edge of jacket, right sides facing, matching seam numbers (7) and matching seam marks to shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward collar. Baste turned-under inner collar edge to attachment seam and edgestitch in place. Topstitch close to collar edges.

B

Collar (upper collar of imitation fur)

Sew collar as described and illustrated for step 10. Pile fibers which have been caught in the seam should be carefully pulled free with the help of a blunt needle.

Stitch collar piece of jacket fabric to neck edge, as described and illustrated for step 11. Sew collar piece of imitation fur to attachment seam by hand. **Tipp:** First carefully trim away fur fibers on the seam allowance.

ABC

Sleeves

12 Lay each under sleeve on upper sleeve, right sides facing. Baste back sleeve seam, matching seam numbers (8). Stitch seam as basted. Finish edges of seam allowances. Press allowances toward upper sleeve. If desired, topstitch upper sleeve close to seam and ¼" (0.7 cm) from seam.

13 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **front sleeve seams**, matching seam numbers (9). Finish edges of seam allowances and press seams open.

AC

Sleeve bands

Stitch ends of each sleeve band together, to form a ring. Press seams open.

AB

Procéder à la finition des **pattes** — voir texte et fig. 2. Y exécuter une BOUTONNIÈRE.

7 Suivant la ligne de montage, piquer les pattes sur la ceinture, endroit contre endroit: la face supérieure des pattes est placée dessous et leur pointe est dirigée vers l'avant. Assurer les extrémités des coutures par des points de piqûre retour. Rabattre les pattes vers l'arrière sur leur couture de montage, repasser. Surpiquer les pattes à 0,7 cm de leur bord de montage.

Parements de boutonnage devant

8 Bâter la moitié entoilée des parements sur les devants (chiffre repère 7), endroit contre endroit; piquer. Réduire les surplus de couture, les repasser sur les parements. Au grand côté opposé des parements, replier et repasser le surplus sur l'envers. Plier les parements en deux endroit contre endroit; piquer les bords supérieurs et inférieurs (fig. 8a). Réduire les surplus de couture; à l'encolure, les inciser jusqu'à la ligne de piqûre (flèche). Retourner les parements envers contre envers suivant leur ligne de pliure, les bâtir sur leur couture de montage et piquer à ras de ces coutures. Surpiquer à ras des bords de pliure (fig. 8b). Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le parement **droit**.

C

Ourlet de la veste

9 Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet en place soûplement à la main.

Monter les **parements de boutonnage** — voir texte et fig. 8.

AC

Col

A la pièce non entoilée du col, replier et repasser le surplus du bord de montage sur l'envers.

10 Epingler les pièces du col l'une sur l'autre, endroit contre endroit. Bâter les bords comme indiqué sur la fig. 10; piquer. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles. Retourner le col sur l'endroit. Faufiler le long des bords cousus; repasser.

11 Bâter la pièce entoilée du col sur l'encolure (chiffre repère 7), endroit contre endroit et repères transversaux sur coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter et les repasser sur le col. Bâter le bord de col intérieur replié sur la couture de montage; piquer à ras de ce bord. Surpiquer le col à ras des bords.

B

Col (le dessus de col est coupé dans la fausse fourrure)

Assembler les pièces du col — voir texte et fig. 10. A l'aide d'une aiguille à pointe arrondie, dégager avec précaution les poils de la fourrure qui sont saisis par les points de piqûre.

Piquer sur l'encolure la pièce du col qui est coupée dans le tissu de la veste — voir texte et fig. 11. Coudre la pièce en fausse fourrure à la main sur la couture de montage. **Recommandation:** au préalable, recouper avec précaution les poils du surplus de couture.

ABC

Manches

12 Poser les dessous de manche sur les dessus de manche, endroit contre endroit; bâtir les coutures de manche dos (chiffre repère 8); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer, les repasser sur les dessus de manche. A volonté, surpiquer à ras et à 0,7 cm des coutures.

13 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans le sens de leur longueur; piquer les **coutures de manche devant** (chiffre repère 9). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

AC

Parements de manche

Fermer les parements de manche en rond; écarter les surplus de couture au fer.

14 Ärmelblende **rechts auf links** auf die untere Ärmelkante step-pen, die Naht trifft auf die vord. Ärmelnaht. Zugaben zurückschnei-den.
Blende zur rechten Ärmelseite wenden. Untere Kante heften, bü-geln. Obere Blendenkante einschlagen und die Anstoßlinie treffend festheften. Blende schmal feststeppen (14a).

B

Ärmelblenden (Fellimitat)
Zugabe der langen Blendenkanten abschneiden.
Ärmelblenden zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderstrei-fen.

15 Ärmelblende ab der Saumlinie auf den Ärmel heften; die Naht trifft auf die vord. Ärmelnaht. Obere und untere Blendenkante mit Zickzackstichen feststeppen.
Die in der Naht mitgesteppten Härchen mit einer stumpfen Nadel vorsichtig herauszupfen.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 9 annähen.

ABC

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

16 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Är-meleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➡ Die Querstriche 10 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zusam-mengerfasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

KNÖPFE zu den Knopflöchern passend in der vord. Mitte auf die **linke** Blende nähen.

Bei **A und B** zusätzlich vier KNÖPFE an x auf den Bund nähen. Riegel festknöpfen.

Bei **A** KNÖPFE zu den Klappen passend auf die Vorderteile nähen. Klappen festknöpfen.

14 Stitch sleeve band to lower edge of sleeve, with **right side of sleeve band facing wrong side of sleeve**. Sleeve band seam meets front sleeve seam. Trim seam allowances.
Turn band to outer side of sleeve. Baste lower edge of sleeve and press. Turn upper edge of sleeve band under and baste to sleeve, to meet marked placement line. Edgestitch sleeve band edge in place (14a).

B

Sleeve bands (imitation fur)
Trim away seam allowances on long edges of band pieces.
Stitch ends of each sleeve band together, to form a ring. Smooth seams open.

15 Baste each sleeve band to sleeve, above marked hem line. Sleeve band seam meets front sleeve seam. Stitch upper and lower edges of sleeve band in place with zigzag stitching.
Pile fibers which have been caught in the seam should be carefully pulled free with the help of a blunt needle.

Hem sleeves as described and illustrated for step 9.

ABC

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

16 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➡ The seam marks (10) on upper sleeve and jacket front must match. The seam mark on under sleeve must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The eased fullness between the ● must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward sleeve.

Sew BUTTONS to **left** front band, at center front, to match buttonholes.

For views **A and B**, also sew four BUTTONS to hem band, at marked x's. Button tabs in place.

For view **A**, sew BUTTONS to jacket fronts, to match buttonholes in flaps. Button flaps in place.

14 Piquer les parements de manche sur les bords de manche infé-rieurs, **endroit contre envers**, ainsi que couture de parement sur couture de manche devant. Réduire les surplus de couture.
Rabattre les parements sur l'endroit des manches. Faufiler le long du bord inférieur des manches; repasser. Replier et bâtir le bord su-périeur des parements sur les manches suivant la ligne de position. Piquer à ras du bord supérieur des parements (fig. 14a).

B

Parements de manche (fausse fourrure)
Supprimer les surplus le long des grands côtés des parements.
Fermer les parements en rond; écarter les surplus de couture en les lissant avec les doigts.

15 A partir de la ligne d'ourlet, bâtir les parements de manche sur les manches, couture de parement sur couture de manche devant. Sélectionner le point zigzag et piquer les bords supérieurs et inférieurs des parements sur les manches.
Dégager avec précaution les poils de la fourrure qui sont saisis par les points de piqûre à l'aide d'une aiguille à pointe arrondie.

Coudre les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 9.

ABC

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

16 Afin que leur tombant soit impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➡ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 10 sur les dessus de manche et sur les devants; poser le repère transversal des dessous de manche sur les coutures laté-rales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; entre les repères ●, répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Surfiler ensemble les surplus des coutures et les repasser sur les manches.

Sur le parement de boutonnage **gauche**, coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant, en face des boutonnnières.

A et B: coudre également quatre BOUTONS sur la ceinture suivant les repères x et y boutonner les pattes.

A: coudre un BOUTON sur chaque devant, en face de la boutonnière des rabats. Boutonner les rabats.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 middenvoorpand 2x
- A B C 2 zijvoorpand 2x
- A B C 3 voorste pasdeel 2x
- A B C 4 middenachterpand 1x
- A B C 5 zijachterpand 2x
- A B C 6 achterste pasdeel 1x
- A B C 7 bies 2x
- A B C 8 kraag AC 2x, B 1x
- A B C 9 bovenmouw 2x
- A B C 10 ondermouw 2x
- A B C 11 bies / mouw 2x
- A B 12 boord 2x
- A B 13 patje 4x
- A 14 klep 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad in de betreffende maat uit: voor JASJE **A** de delen 1 tot 14, voor JASJE **B** de delen 1 tot 13, voor JASJE **C** de delen 1 tot 11.

Maat 34 tot 44

Bij deel 7 het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 32. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten. De resterende knoopsgaten op gelijkmatige afstand tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknpte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Garneerstof (imitatiebont)

Deel 8 en 11 volgens knipvoorbeeld van imitatiebont knippen.

Tips voor imitatiebont

Imitatiebont wordt met de vleug mee geknipt, d.w.z. de patroondelen worden zo op de stof neergelegd, dat de haartjes van boven naar onderen mooi plat gaan liggen.

Imitatiebont met dik lang haar bij enkele stoflaag knippen daarbij de patroondelen op de verkeerd kant van de stof vastspelden.

Niet de haartjes doorknippen. Knip aan de verkeerde kant van de stof met een scherpe schaar en knip alleen het weefsel door. Daarna de haartjes voorzichtig uit elkaar trekken.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti centrale 2x
- A B C 2 davanti laterale 2x
- A B C 3 sprone davanti 2x
- A B C 4 dietro centrale 1x
- A B C 5 dietro laterale 2x
- A B C 6 sprone dietro 1x
- A B C 7 lista bottoni 2x
- A B C 8 colletto AC 2x, B 1 x
- A B C 9 manica superiore 2x
- A B C 10 manica inferiore 2x
- A B C 11 bordo di guarnizione manica 2x
- A B 12 cinturino 2x
- A B 13 linguetta 4x
- A 14 pattina 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la GIACCA **A** le parti 1 - 14; per la GIACCA **B** le parti 1 - 13; per la GIACCA **C** le parti 1 - 11 nella taglia desiderata.

Taglie dalla 34 alla 44

Contrassegnate sulla parte 7 l'occhiello superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 32; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuite gli altri occhielli a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuto di guarnizione (pelliccia ecologica)

Tagliate le parti 8 e 11 nella pelliccia ecologica come indicato nello schema per il taglio.

Pelliccia ecologica

La pelliccia va tagliata sempre **seguendo la direzione del pelo**, appuntate quindi sul tessuto le parti del cartamodello in modo che i pelletti si lascino accarezzare dall'alto verso il basso senza opporre resistenza.

Tagliate la pelliccia nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul rovescio.

Non tagliate mai i pelletti ma incidete la stoffa dal rovescio con delle forbici affilate, quindi con le mani separate le due parti.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero central 2 veces
- A B C 2 delantero lateral 2 veces
- A B C 3 canesú delantero 2 veces
- A B C 4 espalda central 1 vez
- A B C 5 espalda lateral 2 veces
- A B C 6 canesú posterior 1 vez
- A B C 7 cenefa 2 veces
- A B C 8 cuello AC 2 veces, B 1 vez
- A B C 9 manga superior 2 veces
- A B C 10 manga inferior 2 veces
- A B C 11 cenefa / manga 2 veces
- A B 12 pretina 2 veces
- A B 13 trabilla 4 veces
- A 14 cartera 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 14, para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 13, para la CHAQUETA **C** las piezas 1 a 11 en la talla correspondiente.

Tallas 34 a 44

En la pieza 7 dibujar el ojal superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 32. El inferior vale para todas las tallas. Marcar los ojales restantes a distancias iguales entre sí.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B

Tela de guarnición (piel sintética)

Cortar las piezas 8 y 11 según el plano de corte de la piel sintética.

Consejos para la confección de piel sintética

Cortar las piezas **con** la dirección del pelo; es decir colocar las piezas en la tela de manera que los pelillos discurren de arriba abajo.

Cortar la piel sintética con la tela desdoblada, prendiendo las piezas al revés de la tela.

No recortar los pelillos. Cortar por el revés con unas tijeras puntiagudas al ras de la tela. Después se quitan los pelillos sueltos.

ABC
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
C - 4 cm zoom, **B - 4 cm** mouwzoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.
Tip: bij stevige stoffen (spijkerstoffen) kunt u de tussenvoering weglaten.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC
JASJE

Deelnaden voor en achter

1 De zijvoorzanden op de middenvoorzanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden (naadcijfer 1) en stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen. De naden naar de middenvoorzanden toe strijken. De naad eventueel smal en 0,7 cm breed doorstikken.

De deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 3) en doorstikken.

A
Kleppen

2 Steeds een verstevigd klepdeel op een niet-verstevigd klepdeel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden en de onderrand volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. De kleppen keren, strijken en doorstikken. KNOOPSGAT maken.

3 De kleppen tussen de streepjes op de middenvoorzanden vastrijgen.

ABC
Voorste en achterste pasdelen

4 Het achterste pasdeel op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4) en stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de pas toe strijken. De naad eventueel smal en 0,7 cm breed doorstikken.

De voorste pasdelen op dezelfde manier op de voorpanden vaststikken (naadcijfer 2) en doorstikken.

Schoudernaden en zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 5). Zijnaden rijgen (naadcijfer 6). De naden stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

AB
Band

5 Boord: het verstevigde boorddeel op de onderrand van het jasje vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 11) en vaststikken. Naad bijknippen en naar de band toe strijken.

6 Het andere boorddeel op het vastgestikte boorddeel vastspelden (goede kanten op elkaar). De onderranden op elkaar stikken. De naad bijknippen.
De band naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De bovenrand inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De randen van de banden smal doorstikken, daarbij de binnenkant van de band mee vaststikken (6a).

ABC
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
C - 4 cm all'orlo; **B - 4 cm** all'orlo delle maniche; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.
Un suggerimento: se i tessuti scelti sono piuttosto sostenuti (tela jeans) potete trascurare il rinforzo.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Ripartare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

ABC
GIACCA

Cuciture divisorie davanti e dietro

1 Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, chiudere le cuciture divisorie (NC 1).
Rifilare i margini e rifinirli insieme. Stirare i margini verso i davanti centrali. A piacere eseguire un'impuntura a filo e alla distanza di 0,7 cm dai bordi.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 3) ed impunturarle.

A
Pattine

2 Disporre una pattina rinforzata su una senza rinforzo diritto su diritto e cucire insieme i bordi laterali ed inferiori. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare le pattine, stirarle ed impunturarle. Eseguire un OCCHIELLO su ogni pattina.

3 Imbastire le pattine fra i trattini sui davanti.

ABC
Sproni davanti e dietro

4 Cucire lo sprone dietro sul dietro diritto su diritto (NC 4).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso lo sprone. A piacere eseguire un'impuntura a filo e alla distanza di 0,7 cm dai bordi.

Cucire allo stesso modo gli sproni davanti sui davanti (NC 2) ed impunturarli.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 5). Imbastire le cuciture laterali (NC 6). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

AB
Cinturino

5 Imbastire il cinturino rinforzato, diritto su diritto, sul bordo inferiore della giacca (NC 11) e cucirlo. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.

6 Appuntare l'altro cinturino, diritto su diritto, su quello appena cucito. Cucire insieme i bordi. Rifilare i margini.
Imbastire il cinturino ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Imbastire il bordo superiore ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare a filo del bordi del cinturino cucendo così il cinturino interno (6a).

ABC
Con la tela desdobla prendi le piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdobla.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
C - 4 cm dobladillo, **B - 4 cm** dobladillo manga, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.
Consejo: en telas firmes (género tejano) no hace falta entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

ABC
CHAQUETA

Costuras divisorias delanteras y posteriores

1 Poner los delanteros laterales sobre los centrales con los derechos encarados, coser las costuras divisorias delanteras (número 1).
Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Planchar los márgenes en los delanteros centrales. Si se desea, pespuntear las costuras al ras y a 0,7 cm de ancho.

Coser igualmente las **costuras divisorias posteriores** (número 3) y pasar unos pespuntos.

A
Carteras

2 Poner una cartera con entretela encima de una cartera sin entretela derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales e inferiores. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar las carteras, planchar y pespuntear. Bordar el OJAL.

3 Hilvanar las carteras en los delanteros entre las marcas.

ABC
Canesús delanteros y posteriores

4 Coser el canesú posterior en la espalda (número 4) derecho contra derecho. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Planchar en el canesú. Si se desea, pespuntear la costura al ras y a 0,7 cm de ancho.

Coser igualmente los canesús delanteros en los delanteros (número 2) y pespuntear.

Costuras hombros y costuras laterales
Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 5). Hilvanar las costuras laterales (número 6). Cerrar las costuras. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

AB
Pretina

5 Hilvanar la pretina con entretela en el canto inferior de la chaqueta (número 11) encarando los derechos y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.

6 Prender la otra pieza de la pretina en la ya pespunteada derecho contra derecho. Coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes. Volver la pretina hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Hilvanar el canto superior remetido en la costura de aplicación. Pespuntear los cantos al ras, pillando la pieza interna de la pretina (6a).

NEDERLANDS

AB

Patje volgens punt en tekening 2 afwerken. KNOOPSGAT maken.

7 De patjes met de bovenkant naar onderen bij de lijnen bij de boord vaststikken (goede kanten op elkaar). Een keer heen en terug stikken. De punten liggen naar voren toe. De patjes over de aanzetnaad naar achteren toe strijken. De aanzetnaad 0,7 cm breed doorstikken.

Voorste biesdelen

8 De verstevigde biesdelen op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7) en vaststikken. Naad bijknippen en naar de bies toe strijken. De andere lange rand van de bies naar binnen omstrijken. De biezen voor de helft naar buiten toe omvouwen, de boven- en onderrand op elkaar stikken (8a). De naden bijknippen, bij de halsrand tot net naast het stiksel inknippen (pijl). De biezen bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken. De gevouwen rand smal doorstikken (8b). KNOOPSGATEN bij de **rechterbies** maken.

C

Zoom

9 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Biezen volgens punt en tekening 8 vaststikken.

AC

Kraag

Bij het niet-verstevigde kraagdeel de aanzetnaad naar de verkeerde kant omstrijken.

10 Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Kraag keren. De rand rijgen, strijken.

11 Het verstevigde kraagdeel op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7), de streepjes liggen bij de schouderaden. Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken. Binnenrand van de kraag inslaan, bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken. De kraag smal doorstikken.

B

Kraag (bovenkraag van imitatiebont)

De kraag volgens punt en tekening 10 afwerken. Haartjes die eventueel mee vastgestikt werden, voorzichtig met een stompe borduurnaald uit de naad halen.

De kraag van de stof voor de jas volgens punt en tekening 11 vaststikken. De kraag van imitatiebont met de hand bij de aanzetnaad vastnaaien. **Tip:** van tevoren de haartje van het imitatiebont bij de naad voorzichtig afknippen.

ABC

Mouwen

12 Ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), de de achtermouwnaad rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Naden zigzaggen en naar de bovenmouw toe strijken. De naad eventueel smal en 0,7 cm breed doorstikken.

13 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de **voor mouwnaden** stikken (naadcijfer 9). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

AC

Mouwbiezen

De korte randen van de mouwbiezen op elkaar stikken. De naad openstrijken.

14 De mouwbies **met de goede kant op de verkeerde kant** op de

ITALIANO

AB

Cucire le **linguette** come spiegato ed illustrato al punto 2. Eseguire un OCCHIELLO su ogni linguetta.

7 Cucire il lato superiore delle linguette diritto su diritto, lungo le linee d'attaccatura sul cinturino. Fermare le cuciture a dietro-punto. Le punte sono rivolte verso il davanti. Stirare le linguette verso il dietro ripiegandole sulla cucitura d'attaccatura. Eseguire un'impuntura a 0,7 cm dai bordi d'attaccatura.

Liste davanti

8 Imbastire la metà rinforzata delle liste sui davanti, diritto su diritto (NC 7) e cucire. Rifilare i margini e stirarli verso le liste. Stirare ripiegando all'interno il margine agli altri bordi lunghi delle liste. Piegare le liste a metà verso l'esterno e cucire insieme i bordi superiori ed inferiori (8a). Rifilare i margini, allo scollo inciderti fino a filo della cucitura (freccia). Piegare verso l'interno le liste lungo la linea di ripiegatura, imbastirle sulla cucitura d'attaccatura e cucirle a filo dei bordi. Eseguire un'impuntura a filo del bordo ripiegato (8b). Eseguire gli OCCHIELLI sulla lista **destra**.

C

Orlo

9 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Cucire le **liste** come spiegato ed illustrato al punto 8.

AC

Colletto

Stirare verso l'interno il margine al bordo d'attaccatura del colletto non rinforzato.

10 Appuntare insieme le parti del colletto diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbioco sugli angoli. Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare.

11 Imbastire il colletto rinforzato sullo scollo diritto su diritto (NC 7); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, inciderti e stirarli verso il colletto. Ripiegare all'interno il bordo interno del colletto, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo. Eseguire un'impuntura a filo dei bordi.

B

Colletto (collo superiore in pelliccia ecologica)

Cucire il colletto come spiegato ed illustrato al punto 10. Con un'ago dalla punta smussata liberare i peletti imprigionati nelle cuciture prestando molta attenzione.

Cucire il colletto tagliato nella tela jeans come spiegato ed illustrato al punto 11. Cucire a mano il colletto in pelliccia ecologica sulla cucitura d'attaccatura. **Un suggerimento:** prima di cucire il colletto di pelliccia ritagliare, prestando molta attenzione, i pelletti lungo il margine.

ABC

Maniche

12 Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto, imbastire la cucitura dietro (NC 8) e chiuderla. Rifilare i margini e stirarli verso la manica superiore. A piacere eseguire un'impuntura a filo e a 0,7 cm dalla cucitura.

13 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i ●.

Piegare le maniche per lungo, impunturare la **cucitura davanti** (NC 9). Rifinire i margini e stirarli aperti.

AC

Bordi di guarnizione alle maniche

Chiudere ad anello i bordi di guarnizione. Stirare aperti i margini.

14 Cucire i bordi di guarnizione, **diritto contro rovescio**, sul bordo

ESPAÑOL

AB

Coser la **trabilla** como en el texto y dibujo 2. Bordar el OJAL.

7 Coser la trabilla con la cara superior sobre las líneas de aplicación en la pretina con los derechos encarados. Rematar los extremos. Las puntas apuntan hacia delante. Planchar la trabilla por encima de la costura de aplicación hacia atrás. Pespuntear los cantos de aplicación 0,7 cm de ancho.

Cenefas delanteras

8 Hilvanar las mitades de las cenefas con entretela en los delanteros (número 7) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en las cenefas. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los otros cantos largos de cenefa. Girar las cenefas por la mitad hacia fuera, coser montados los cantos superiores e inferiores (8a). Recortar los márgenes, en el escote dar unos cortes al ras de la línea de despunte (flecha). Girar las cenefas en la línea de doblez hacia dentro, en la costura de aplicación pasar unos hilvanos y dar unos pespuntos al ras. Pespuntear el canto de doblez al ras (8b). Bordar los OJALES en la cenefa **derecha**.

C

Dobladillo

9 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.

Pespuntear las **cenefas** como en el texto y dibujos 8.

AC

Cuello

En la pieza del cuello sin entretela volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto de aplicación.

10 Prender superpuestas las piezas del cuello derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

11 Hilvanar el cuello con entretela en el escote (número 7) derecho contra derecho, las marcas coinciden en las costuras hombros. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos en el cuello. Hilvanar el canto interno del cuello remetido en la costura de aplicación y pasar unos pespuntos al ras. Pespuntear el cuello al ras.

B

Cuello (cuello superior de piel sintética)

Coser el cuello como en el texto y dibujo 10. Sacar con cuidado con una aguja de punta roma los pelillos pillados en la costura.

Pespuntear el cuello de la tela de la chaqueta como en el texto y dibujo 11. Coser a mano el cuello de la piel sintética en la costura de aplicación. **Consejo:** cortar antes con cuidado los pelillos del margen.

ABC

Mangas

12 Poner la manga inferior en la superior derecho contra derecho, hilvanar la costura posterior manga (número 8) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos en la manga superior. Si se desea, pespuntear la costura al ras y a 0,7 cm de ancho.

13 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras** (número 9). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AC

Cenefas manga

Cerrar las cenefas en redondo. Planchar los márgenes abiertos.

14 Coser la cenefa en el canto inferior de la manga **derecho con-**

onderrand van de mouw vaststikken, de naad ligt bij de voormouwnaad. De naad bijknippen.
De kies naar de goede kant omvrouwen. De onderrand rijgen, strijken. De bovenrand van de kies inslaan en bij de lijn vastrijgen. De kies smal vaststikken (14a).

B

Mouwbiezen (imitatiebont)

De naad van de lange randen van de kies afknippen.
De korte randen van de mouwbiezen op elkaar stikken. De naad open neerleggen.

15 De mouwbies vanaf de lijn voor de zoom op de mouw vastrijgen; de naad ligt bij de voormouwnaad. De bovenrand en onderrand van de kies met zigzagsteken vaststikken.
Haartjes die eventueel mee vastgestikt werden, voorzichtig met een stompe borduurnaald uit de naad halen.

De mouwzoom volgens punt en tekening 9 vastnaaien.

ABC

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstikfels lichtjes aantrekken.

16 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➡ De streepjes 10 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet van ● zo verdeeld worden, dat er geen plooities ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

KNOPEN passend bij de knoopsgaten middenvoor op de linker kies vastnaaien.

Bij A en B bovendien vier KNOPEN bij x op de boord vastnaaien. De patjes vastknopen.

Bij A KNOPEN voor de kleppen passend bij de voorpanden vastnaaien. De kleppen vastknopen.

interiore delle maniche; la cucitura combacia con la cucitura davanti delle maniche. Rifilare i margini.
Ripiegare i bordi di guarnizione sul diritto. Imbastire il bordo inferiore e stirarlo. Ripiegare all'interno il bordo superiore del bordo di guarnizione ed imbastirlo facendolo combaciare con la linea d'incontro. Eseguire un'impuntura a filo dei bordi (14a).

B

Bordi di guarnizione alle maniche (pelliccia ecologica)

Tagliare il margine lungo i bordi lunghi.
Chiudere ad anello i bordi di guarnizione. Aprire con le dita i margini di cucitura.

15 A partire dalla linea dell'orlo imbastire i bordi di guarnizione sulle maniche; la cucitura combacia con la cucitura davanti delle maniche. Cucire a punto zig-zag lungo il bordo superiore ed inferiore dei bordi di guarnizione.
Con un'ago dalla punta smussata liberare i peletti imprigionati nelle cuciture prestando molta attenzione.

Cucire l'orlo alle maniche come spiegato ed illustrato al punto 9.

ABC

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un pochino i fili inferiori della cucitura.

16 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 10 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i contrassegni ● e ● va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifinire insieme i margini e stirarli verso le maniche.

Attaccare i BOTTONI sulla lista sinistra in corrispondenza degli occhielli.

Per A e B attaccare inoltre quattro BOTTONI in corrispondenza delle x sul cinturino. Abbottonare le linguette.

Per A attaccare i BOTTONI sui davanti in corrispondenza degli occhielli sulle pattine. Abbottonare le pattine.

tra revers, la costura coincide en la costura delantera de la manga. Recortar los márgenes.
Girar la cenefa al derecho de la manga. Hilvanar el canto inferior, planchar. Hilvanar el canto superior de la cenefa remetido y haciendo coincidir la línea de ajuste. Pespuntear la cenefa al ras (14a).

B

Cenefas mangas (piel sintética)

Cortar el margen de los cantos largos de la cenefa.
Cerrar las cenefas en redondo. Separar los márgenes con la mano.

15 Hilvanar la cenefa a partir de la línea de dobladillo en la manga, la costura coincide en la costura delantera de la manga. Pespuntear el canto superior e inferior de la cenefa con puntadas en zigzag.
Sacar con cuidado con una aguja de punta roma los pelillos pillados en la costura.

Coser el dobladillo manga como en el texto y dibujo 9.

ABC

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de espunte.

16 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 10 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la costura lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Sobre hilar juntos los márgenes de costura y plancharlos en las mangas.

Coser los BOTONES de acuerdo a los ojales en el medio delantero en la cenefa izquierda.

En A y B coser además cuatro BOTONES en x sobre la pretina. Abrochar la trabilla.

En A coser los BOTONES según las carteras en los delanteros. Abrochar las carteras.

MÖNSTERDELAR:

A B C	1	Mittframstycke 2x
A B C	2	Sidframstycke 2x
A B C	3	Främre ok 2x
A B C	4	Mittbakstycke 1x
A B C	5	Sidbakstycke 2x
A B C	6	Bakre ok 1x
A B C	7	Slå 2x
A B C	8	Krage AC 2x, B 1x
A B C	9	Överärm 2x
A B C	10	Underärm 2x
A B C	11	Slå / ärm 2x
A B	12	Linning 2x
A B	13	Slejf 4x
A	14	Ficklock 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN **A** delarna 1 till 14, för JACKAN **B** delarna 1 till 13, för JACKAN **C** delarna 1 till 11.

Stl 34 till 44

Rita in det översta knapphål i del 7 lika långt till den övre kanten som vst stl 32. Det nedersta knapphål gäller för alla storlekar. Rita in de övriga knapphål med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämma till sidkanterna. Dela in knappålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Garneringstyg (syntetpäls)

Klipp till delarna 8 och 11 i syntetpäls enl tillklipningsplanen.

Tips för syntetpäls

Man klipper till syntetpäls i luggriktningen; dvs man lägger ut mönsterdelarna på tyget så att man kan stryka över lugghåren uppifrån och ned utan motstånd.

Klipp till syntetpäls vid enkelt tyglager, nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida.

Du bör inte klippa i päls håren. Klipp endast genom tyget från tygets avigsida med en spetsig sax. Därefter kan du dra isär päls håren.

MØNSTERDELE:

A B C	1	Midt. forstykke 2x
A B C	2	Sidestykke 2x
A B C	3	Forr. bærestykke 2x
A B C	4	Midt. rygdél 1x
A B C	5	Siderygdel 2x
A B C	6	Bag. bærestykke 1x
A B C	7	Besætning 2x
A B C	8	Krage AC 2x, B 1x
A B C	9	Overærme 2x
A B C	10	Underærme 2x
A B C	11	Besætning / ærme 2x
A B	12	Linning 2x
A B	13	Strop 4x
A	14	Klap 4x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, buks og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 14, til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 13, til JAKKEN **C** klippes delene 1 til 11 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 34 til 44

Indtegn det øverste knaphul i del 7 med samme afstand til den øverste kant som på str. 32. Det nederste knaphul gælder for alle størrelser. Indtegn de resterende knaphuller med jævn afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B

Garniturestof (imiteret pels)

Klip delene 8 og 11 ud af den imiterede pels, som vist på klippeplanen.

Tip om imiteret pels

Klip delene af imiteret pels med luven; dvs. du skal lægge mønsterdelene på stoffet således, at hårene lægger sig ned uden modstand, når du stryger hånden oppefra og ned henover stoffet.

Klip delene i den imiterede pels i enkelt stofflag, hæft hertil mønsterdelene på vrangen af stoffet. Klip ikke hårene i stykker. Klip med en spids saks, kun igennem selve stoffet fra vrangen. Herefter kan du trække hårene fra hinanden.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C	1	Средняя часть полочки 2x
A B C	2	Боковая часть полочки 2x
A B C	3	Кокетка полочки 2x
A B C	4	Средняя часть спинки 1x
A B C	5	Боковая часть спинки 2x
A B C	6	Кокетка спинки 1x
A B C	7	Планка для застежки 2x
A B C	8	Воротник AC 2x, B 1x
A B C	9	Верхняя часть рукава 2x
A B C	10	Локтевая часть рукава 2x
A B C	11	Манжета 2x
A B	12	Пояс 2x
A B	13	Пата 4x
A	14	Клапан 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ЖАКЕТА **A** детали 1–14, для ЖАКЕТА **B** детали 1–13, для ЖАКЕТА **C** детали 1–11 нужного размера.

Размеры 34–44

На детали 7 метку самой верхней петли поставить на таком же расстоянии от верхнего конца планки, как у размера 32. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B

Отделочная ткань (искусственный мех)

Детали 8 и 11 выкроить из искусственного меха согласно плану раскладки.

Рекомендации по работе с искусственным мехом

Искусственный мех раскраивайте по направлению ворса, т. е. детали бумажной выкройки разложите в одном направлении так, чтобы на готовом изделии ворс был направлен сверху вниз: при проведении рукой по поверхности меха, ворс не должен приподниматься. Искусственный мех разложите для раскройки в один слой, изнаночной стороной вверх. Детали бумажной выкройки разложите на изнаночной стороне меха и приколите.

Раскрой производите дисковым ножом, скальпелем или лезвием безопасной бритвы, разрезая только тканую основу меха и не повреждая ворс! После раскройки

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avig-sida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

C 4 cm fäll, B 4 cm ärmfäll, ABC - 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avig-sida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget. Tips: Vid fasta tyger (jeanstyger) behöver du inte använda mellan-lägg.

SÖMNADS-BESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

ABC
JACKE

Främre och bakre delningssömmar

1 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, sy de främre delningssömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna. Pressa in sömsmånerna i mittframstyckena. Kantsticka sömmarna smalt och 0,7 cm br om du så önskar.

Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 3) och kantsticka dem.

A
Ficklock

2 Lägg vardera ett ficklock med mellanlägg räta mot räta på ett ficklock utan mellanlägg, sy ihop sid- och nederkanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Vänd ficklocken, pressa och kantsticka dem. Sy i ett KNAPPHÅL.

3 Träckla fast ficklocken mellan tvärstrecken på framstyckena.

ABC
Främre och bakre ok

4 Sy fast det bakre oket räta mot räta på bakstycket (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i oket. Kantsticka sömmen smalt och 0,7 cm br om du så önskar.

Sy fast de främre oken vid framstyckena på samma sätt (sömnummer 2) och kantsticka dem.

Axel- och sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 5). Träckla sidsömmarna (sömnummer 6). Sy sömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopåll-na och pressa in dem i bakstycket.

AB
Linning

5 Träckla och sy fast linningen med mellanlägg räta mot räta vid jackans nedre kant (sömnummer 11). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.

6 Nåla fast den andra linningsdelen räta mot räta på den redan fastsydda linningen. Sy ihop nedre kanter. Klipp ner sömsmånerna. Träckla in linningen, pressa. Träckla fast den övre kanten invikt på fastsättnings sömmen. Kantsticka linningskanterna smalt, sy samtidigt fast den inre linningsdelen (6a).

ABC

Ved enkelt stoflag häftes mönsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

C 4 cm søm, B 4 cm ærmesøm, ABC - 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene. Tip: Ved faste stoffer (jeansstof) kan du undlade at bruge indlæg.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

ABC
JAKKE

Forr. og bag. delsømme

1 Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, sy de forr. delsømme (sømtal 1). Klip sømrummene sallere og sik-sak samlet over dem. Pres sømrummene ind i de midt. forstykker. Hvis du har lyst, kan du sy en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde langs sømmene.

Sy de bag. delsømme på samme måde (sømtal 3) og sy evt. stikninger langs sømmene.

A
Klapper

2 Læg hver klappel med indlæg ret mod ret på en klappel uden indlæg, sy sider og nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend klapperne, pres dem og sy stikninger langs kanterne. Indarbejd KNAPHULLET.

3 Ri klapperne imellem tværstregene på forstykkerne.

ABC
Forr. og bag. bærestykker

4 Sy det bag. bærestykke ret mod ret på rygdelen (sømtal 4). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i bærestykket. Hvis du har lyst, kan du sy en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde langs sømmen.

Sy, på samme måde, de forr. bærestykker på forstykkerne (sømtal 2) og sy evt. stikninger langs sømmene.

Skulder- og sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldørsømmene (sømtal 5). Ri sidesømmene (sømtal 6). Sy sømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

AB
Linning

5 Ri- (sømtal 11) og sy linningen med indlæg ret mod ret på jakkens nederste kant. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen.

6 Hæft den anden linningsdel ret mod ret på den allerede fastsyede linningsdel. Sy de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere. Ri linningen mod vrangen, pres. Buk den øverste kant ind og ri den på tilsætnings sømmen. Sy en smal stikning langs alle linningsens kanter, sy hermed den indvendige linningsdel fast (6a).

ABC

Vdvoe складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

C: 4 см – на подгибку низа. B: 4 см – на подгибку низа рукавов. ABC: 1,5 см – по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. На прокладку перевести контуры деталей. Совет: при пошиве из плотных тканей (например, джинсовых) прокладка не нужна.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

ABC
ЖАКЕТ

Рельефные швы полочек и спинки

1 Боковые и средние части полочек сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Припуски швов заутюжить на средние части полочек. Средние части полочек можно отстрочить близко к шву и на расстоянии 0,7 см.

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 3). Среднюю часть спинки отстрочить.

A
Клапаны

2 Дублированные и не дублированные прокладкой детали клапанов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Клапаны вывернуть, края приутюжить и отстрочить в край. Обметать ПЕТЛИ.

3 Клапаны приметать к верхним срезам полочек между поперечными метками.

ABC
Кокетки полочек и спинки

4 Кокетку спинки сложить со спинкой лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 4). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку. Кокетку можно отстрочить близко к шву и на расстоянии 0,7 см.

Кокетки полочек притачать к полочкам так же (контрольная метка 2) и отстрочить.

Плечевые и боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 5) и боковые срезы (контрольная метка 6). Срезы стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

AB
Пояс

5 Дублированный прокладкой внешний пояс сложить с жакетом лицевыми сторонами, приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 11) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс.

6 Не дублированный прокладкой внутренний пояс сложить с уже притачанным внешним поясом лицевыми сторонами, приколоть и стачать нижние срезы поясов. Припуски шва срезать близко к строчке. Внутренний пояс заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуск по верхнему срезу внутреннего пояса отвернуть на изнаночную сторону, верхний край пояса приметать. Внешний пояс отстрочить в край, прихватывая внутренний пояс (6a).

AB

Sy **slejen** som vid text och teckning 2. Sy i ett KNAPPHÅL.

7 Sy fast slejen med översidan räta mot räta på fastsättningslinjerna på linningen. Fäst sömdandarna. Spetsarna pekar framåt. Pressa slejen bakåt över fastsättningsömmarna. Kantsticka fastsättningskanterna 0,7 cm br.

Främre slår

8 Träckla fast slåhållfterna med mellanlägg räta mot räta på framstyckena (sömnummer 7) och sy. Klipp ner sömsmänerna och pressa in dem i slåarna. Pressa in sömsmänen i slås andra långsida. Vänd slåarna utåt till hälften, sy ihop övre och nedre kanter (8a). Klipp ner sömsmänerna, jacka i halsringningen till tätt intill sylinjen (pil). Vänd in slåarna vid vikningslinjen, träckla och sy smalt fast vid fastsättningsömmen. Kantsticka vikkanten smalt (8b). Sy i KNAPPHÅL i **höger** slå.

C

Fäll

9 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Sy fast **slåarna** som vid text och teckningar 8.

AC

Krage

Pressa in sömsmänen i fastsättningskanten på kragdelen utan mellanlägg.

10 Nåla fast kragdelarna räta mot räta. Träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmänerna, klipp av snett i hörnen. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa.

11 Träckla fast kragen med mellanlägg räta mot räta vid halsringningen (sömnummer 7); tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmänerna, jacka och pressa in dem i kragen. Träckla fast den inre kragkanten invikt vid fastsättningsömmen och sy fast smalt. Kantsticka kragen smalt.

B

Krage (överkrage i syntetpås)

Sy kragen som vid text och teckning 10. Peta försiktigt ut pålshåren som sytts med i sömmen med en trubbig nål.

Sy fast kragen i jacktyget som vid text och teckning 11. Sy fast kragen i syntetpås vid fastsättningsömmen för hand. **Tips:** Klipp först försiktigt av pålshåren vid sömsmänen.

ABC

Ärmar

12 Lägg underärmen räta mot räta på överärmen, träckla och sy (sömnummer 8) den bakre ärmsömmen. Sicksacka sömsmänerna och pressa in dem överärmen. Kantsticka sömmen smalt och 0,7 cm br om du så önskar.

13 Sy från **•** till **•** två ggr bredvid varandra med stora stygn för in hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, sy de **främre ärmsömmarna** (sömnummer 9). Sicksacka och pressa isär sömsmänerna.

AC

Ärmslår

Sy ihop ärmslårarna till en ring. Pressa isär sömsmänerna.

14 Sy fast ärmslån **räta mot aviga** vid ärmens nedre kant, söm-

AB

Sy **stroppe**ne, som vist ved tekst og tegning 2. Indarbejd KNAPHULLE.

7 Sy, med oversiden nedad, stropperne ret mod ret på tilsætningslinjerne på linningen. Hæft enderne. Spidserne peger fremad. Pres stropperne bagud over tilsætningsømmen. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra tilsætningskanterne.

Forr. besætninger

8 Ri- (sømtal 7) og sy besætningshalvdelen med indlæg ret mod ret på forstykkerne. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i besætningerne. Pres sømrummet mod vrangen på besætningernes andre lange kanter. Vend halvdelen af besætningen til retsiden, sy øverste og nederste kanter på hinanden (8a). Klip sømrummene smallere, klip ind i sømrummene ved halsudskæring-en, helt ind til sidste sting (pil). Vend besætningerne mod vrangen ved ombukslinjen, ri dem fast ved tilsætningsømmen og sy dem smalt fast. Sy en smal stikning langs kantfalten (8b). Indarbejd KNAPHULLERNE i den **højre** besætning.

C

Søm

9 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy **besætningerne** fast, som vist ved tekst og tegningerne 8.

AC

Krave

Pres sømrummet mod vrangen ved tilsætningskanten på kravedelen uden indlæg.

10 Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend kraven. Ri kanterne, pres.

11 Ri kraven med indlæg ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 7); tværstregerne mødes med skuldtersømmene. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i kraven. Buk kravens indvendige kant ind, ri den på tilsætningsømmen og sy den smalt fast. Sy en smal stikning langs kravens kanter.

B

Krave (overkrave af imiteret pels)

Sy kraven, som vist ved tekst og tegning 10. Træk de hår, der er blevet syet med i sømmen, forsigtigt fri med en stump nål.

Sy kraven af jeansstof fast, som vist ved tekst og tegning 11. Sy, i hånden, pelskraven på tilsætningsømmen. **Tip:** Klip pelsårene på sømrummet forsigtigt af, inden du syr pelskraven på.

ABC

Ærmer

12 Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, ri- (sømtal 8) og sy bag. ærmesøm. Sik-sak sømrummene og pres dem ind i overærmet. Hvis du har lyst, kan du sy en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde langs sømmen.

13 Til at hold ærmekuplen til, skal du sy fra **•** til **•** to gange ved siden af hinanden emd store sting.

Fold ærmerne på langs, sy de **forr. ærmesømme** (sømtal 9). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

AC

Ærmebesætninger

Sy hver ærmebesætning sammen, så den danner en lukket ring. Pres sømrummene fra hinanden.

14 Sy ærmebesætningen **ret mod vrang** på ærmets nederste

AB

Паты – см. пункт и рис. 2. Обметать ПЕТЛИ.

7 Каждую пату наложить верхней стороной на лицевую сторону пояса и притачать по линии шва притачивания, при этом остроугольный конец паты направлен вперед. Сделать закрепки. Пату заутюжить над швом притачивания назад и отстрочить на расстоянии 0,7 см от шва.

Планки для застежки

8 Дублированную прокладкой половинку каждой планки сложить с полочкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 7) и притачать к срезу борта. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу планки заутюжить на планку. Планку сложить вдвое, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы (8a). Припуски швов срезать близко к строчке, у горловины надсечь к строчке (стрелка). Внутреннюю половинку планки отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба, приметать над швом притачивания планки и настрочить в край. Сгиб планки отстрочить в край (8b). ПЕТЛИ обметать на **правой** планке.

C

Подгибка низа

9 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Планки для застежки – см. пункт и рис. 8.

AC

Воротник

На не дублированной прокладкой детали воротника заутюжить на изнаночную сторону припуск на шов втачивания.

10 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сколоть, сметать и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить.

11 Дублированную прокладкой деталь воротника сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 7), совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник. Не дублированную прокладкой деталь воротника приметать над швом втачивания и настрочить в край. Воротник отстрочить в край.

B

Воротник (верхний воротник – из искусственного меха)

Воротник – см. пункт и рис. 10. Попавшие в шов ворсинки меха осторожно вытянуть наружу тупым концом штопальной иглы.

Воротник из основной ткани – см. пункт и рис. 11. Воротник из искусственного меха пришить вручную над швом втачивания. **Совет:** предварительно осторожно срезать ворсинки меха с припусков на швы.

ABC

Двухшовные рукава

12 Локтевую и верхнюю части рукава сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на локтевой шов (контрольная метка 8). Припуски шва обметать и заутюжить на верхнюю часть рукава. Верхнюю часть рукава можно отстрочить близко к шву и на расстоянии 0,7 см.

13 Для припосаживания проложить по окату от метки **•** до метки **•** две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **передние срезы** (контрольная метка 9). Припуски шва обметать и разутюжить.

AC

Манжеты

Каждую манжету стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить.

14 Манжету сложить с рукавом **лицевой** стороной к

men möter den främre ärmsoömmen. Kupp ner sömsmänerna.
Vänd slån mot höger ärmsida. Träckla den nedre kanten, pressa. Vik in slåns övre kant och träckla fast den mot placeringslinjen. Sy fast slån smalt (14a).

B

Ärmslår (syntetpäls)

Klipp av sömsmänen i slåns långsidor.
Sy ihop ärmslåarna till en ring. Stryk isär sömsmänera.

15 Träckla fast ärmslån från fällinjen vid ärmen; söömmen möter den främre ärmsoömmen. Sy fast övre och nedre slåkanten med sicksackstyg.
Peta försiktigt ut päls håren som sytts med i söömmen med en trubbig nål.

Sy ärmfållen som vid text och teckning 9.

ABC

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjererna något och håll in ärmkullen.

16 Nåla fast ärmen råta mot råta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstreken 10 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsöömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsöömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Sicksacka sömsmänera ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast KNAPPAR passande till knappålen i mitt fram på vänster slå.

Sy för A och B dessutom fast fyra KNAPPAR vid x på linningen. Knäpp fast slejfen.

Sy för A fast KNAPPAR passande till ficklocken på framstyckena. Knäpp fast ficklocken.

B

Ærmebesætninger (imiteret pels)

Klip sømrummet af langs besætningernes lange kanter.
Sy hver ærmebesætning sammen, så den danner en lukket ring.
Pres sømrummeme fra hinanden med hånden.

15 Ri ærmebesætningen fast på ærmet fra sømlinjen; søömmen mødes med den forr. ærmesøm. Sy besætningens øverste og nedste kant fast med sik-sak-sting.
Træk de medsyede hår forsigtigt fri med en stump nål.

Sy ærmesömmen fast, som vist ved tekst og tegning 9.

ABC

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

16 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregerne 10 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet skal mødes med sidesömmen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersömmen. Den tilholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i ærmet.

Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på den venstre besætning, passende til knaphullerne.

Sy på A og B tillige fire KNAPPER på linningen ved x. Knap strop-erne fast.

Sy, på A, KNAPPERNE på forstykkeerne så de passer til klapperne. Knap klapperne fast.

B

Манжеты (искусственный мех)

Срезать припуски по продольным срезам манжет.
Каждую манжету стачать в кольцо. Припуски швов разложить по обе стороны от шва.

15 Меховую манжету натянуть на рукав и приметать по линии нижнего края рукава, совместив шов со швом рукава. Верхний и нижний срезы манжеты настроить зигзагообразным стежком. Попавшие в швы ворсинки меха осторожно вытянуть наружу тупым концом штопальной иглы.

Подгибки низа рукавов – см. пункт и рис. 9.

ABC

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

16 Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➤ Совмещаться должны: поперечная метка 10 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на рукав.

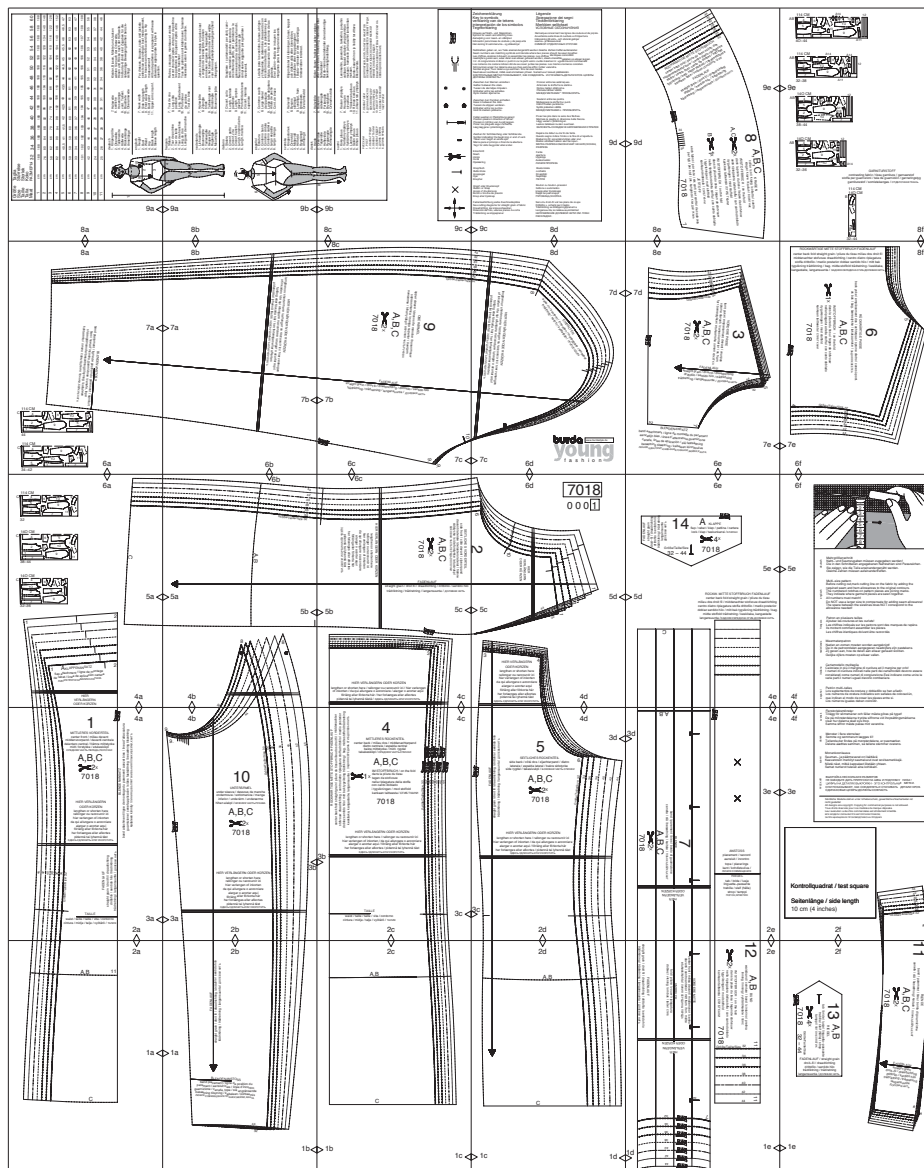
ПУГОВИЦЫ пришить к левой планке по линии середины переда соответственно петлям.

У А и В дополнительно пришить пуговицы к поясу (х). Пристегнуть паты.

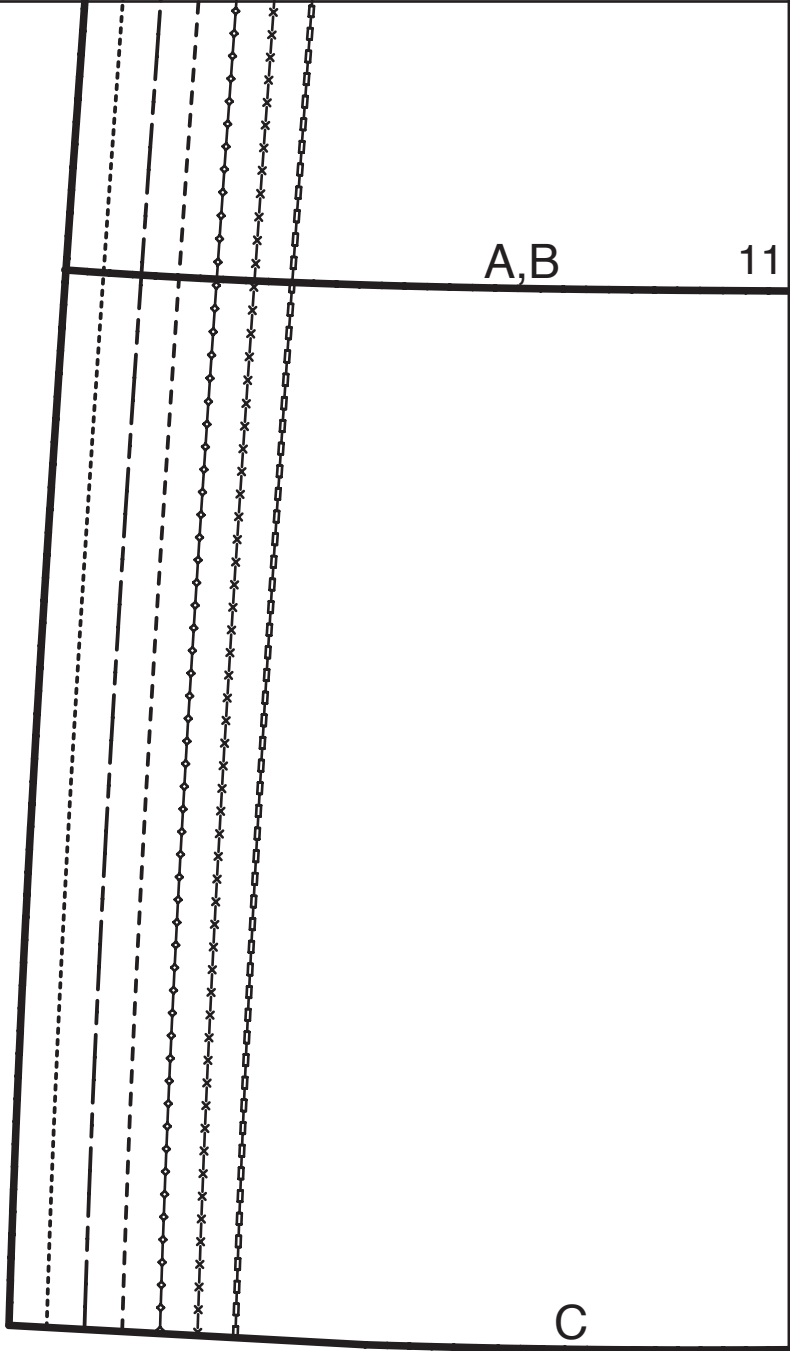
У А ПУГОВИЦЫ пришить к полочкам соответственно петлям клапанов. Клапаны пристегнуть.

burda Download-Schnitt

Modell 7018



Copyright 2013 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



2a

1a

2b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

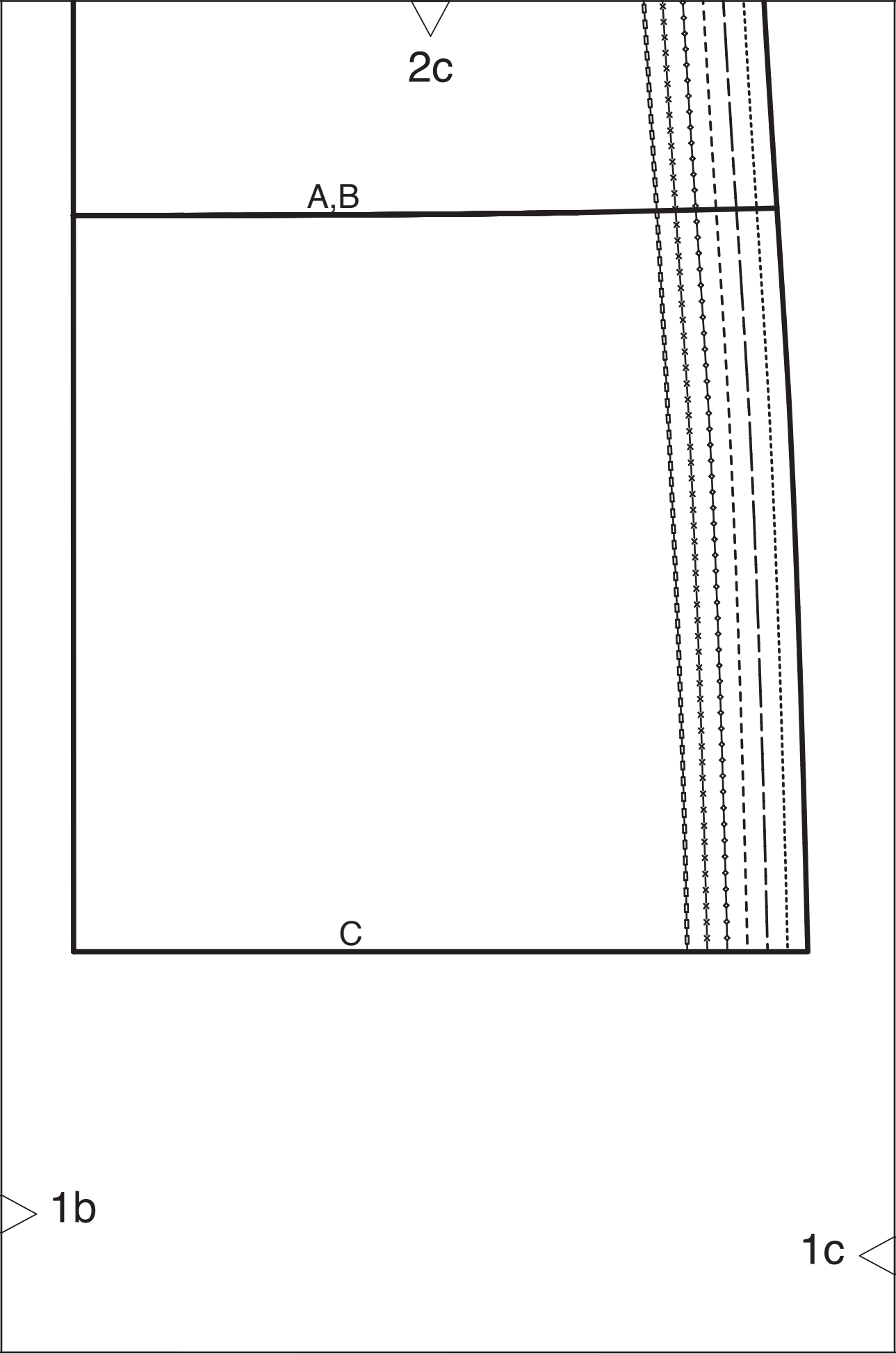
BLENDENANSTOSS

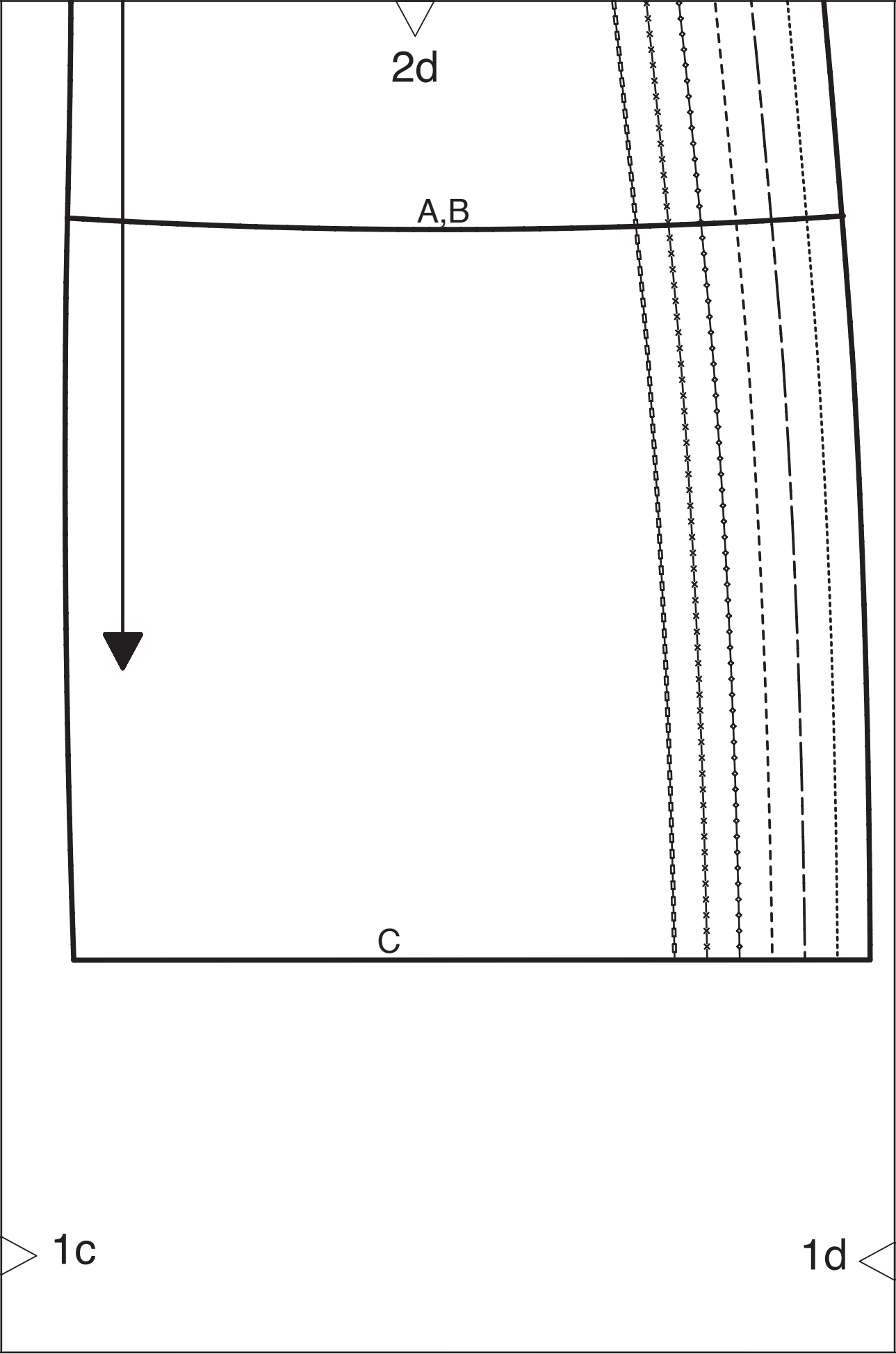
band placement / ligne de position du
parement / aansluit bies / linea d'incontro
guarnizione / cenefa, tope / slå angränsande
besætning tilsyning / kaitaleen / kohtaamis
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

44

32

1b





12

A,B BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
lining / lining / vyötärökaitale / ПОЯС



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СЛИВ ТКАНИ

7018

Größe/Taille/Size 32

34

36

38

40

42

44

11

11

VORDERE MITTE center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte etukeski kohta / линия середины переда	32 7 32 34 36 38 40 42 44
UMBRUCH fold / pliure / vouw / ripiegatura dobiez / vikning / ombuk / taite / СЛИВ	HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN 32 34 36 38 40 42 44
FADENLAUF straight grain / droit fil / draadrichting / drittofillo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ	



11

BLLENDE

band / parement / bies / bordo di guarnizione
cenefa / slå / besætning / kaitale / ПЛАНКА, БЕЙКА, КАНТ

A,B,C



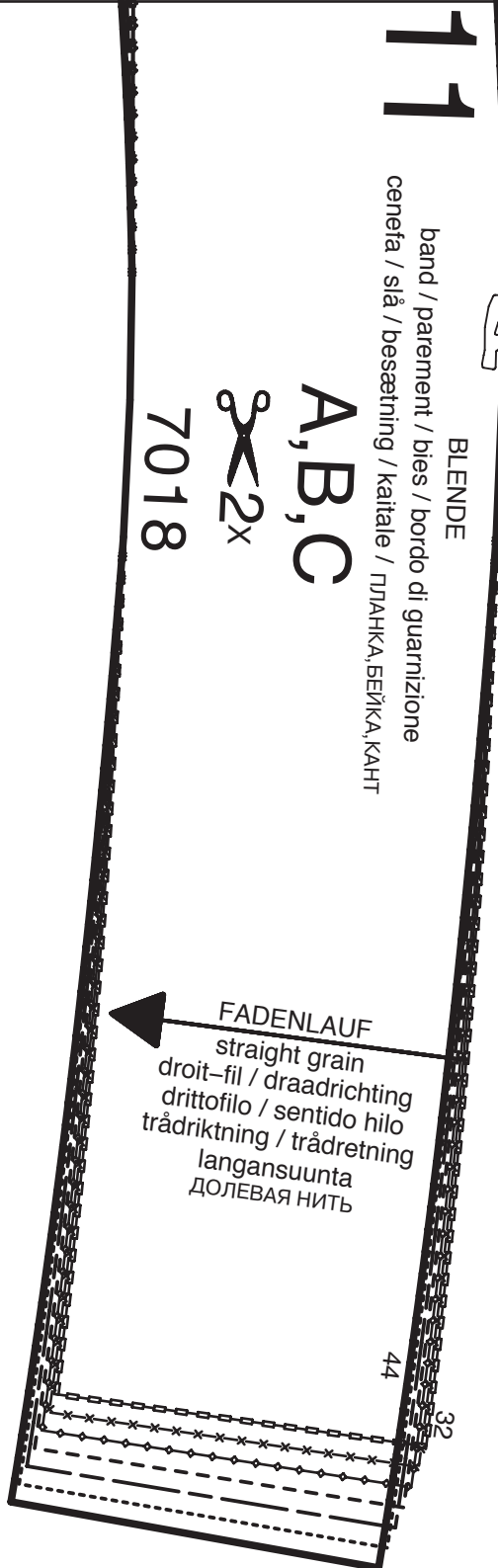
7018



FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

44

32



2f

13 A,B

RIEDEL

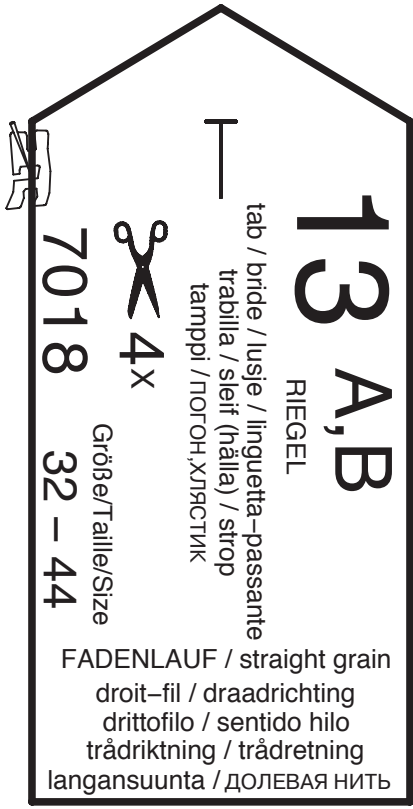
tab / bride / lusje / linguetta-passante
trabilla / sleif (hålla) / strop
tamppi / ПОРОН, ХЛЯСТИК



7018

Größe/Taille/Size
32 - 44

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1e

1



4a

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant
middenvoorpand / davanti centrale
delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A,B,C



7018

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förlång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement / aanzet bias / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa, aplicacón / slāns fastsättning / besætning til sætning
kaitaleen kiinnitys / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3a

2a

4b

9.

9.

44

10

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche
 ondermouw / sottomanica / manga
 inferior / underärm / underærme
 hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B,C

✂ 2x

7018

Größe/Taille/Size 32
 34
 36
 38
 40
 42
 44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

2b

3b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central
bakre mittstycke / midt. rygdæl
takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C



1 x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7018

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Größe/Taille/Size

32 34 36 38 40 42 44

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2c

4c

3c

3b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådrækning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakre sidstykke
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C

✂ 2x

7018

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d

3d

6.

Größe/Taille/Size

32

34

36

38

40

42

44

2d

3c

4e

3e

2e



ANSTOSS

placement / raccord
aansluit / incontro
tope / placerings
kant / kohdistuviiva /
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

RIEGEL

tab / bride / lusje
linguetta-passante
trabilla / sleif (hälla)
strop / tamppi
ПОГОН,ХЛЯСТИК



7

BLLENDE

A,B

band / parement / bies / bordo di guarnizione
cenefa / siã / besætning / kaitale / планка,бейка,кант

A,B,C



2x

7018

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

3d

4f

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkalain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

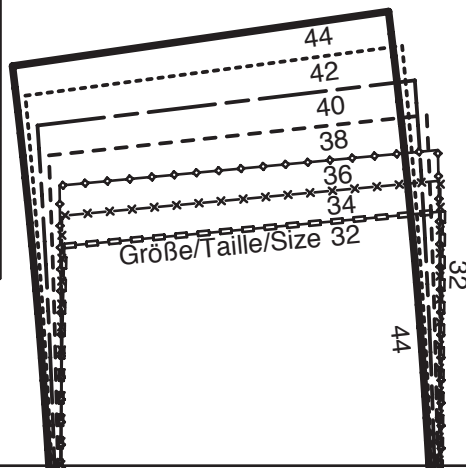
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

3e

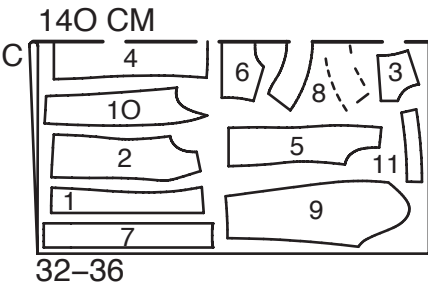
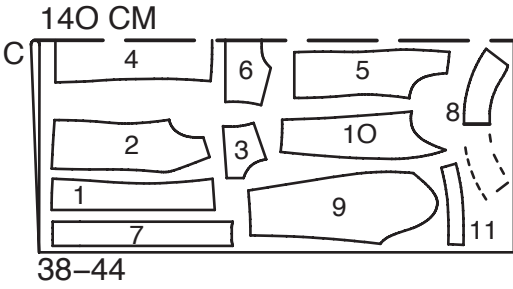
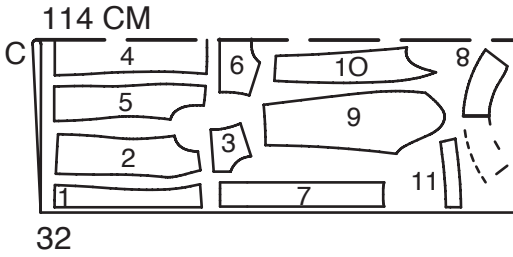
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

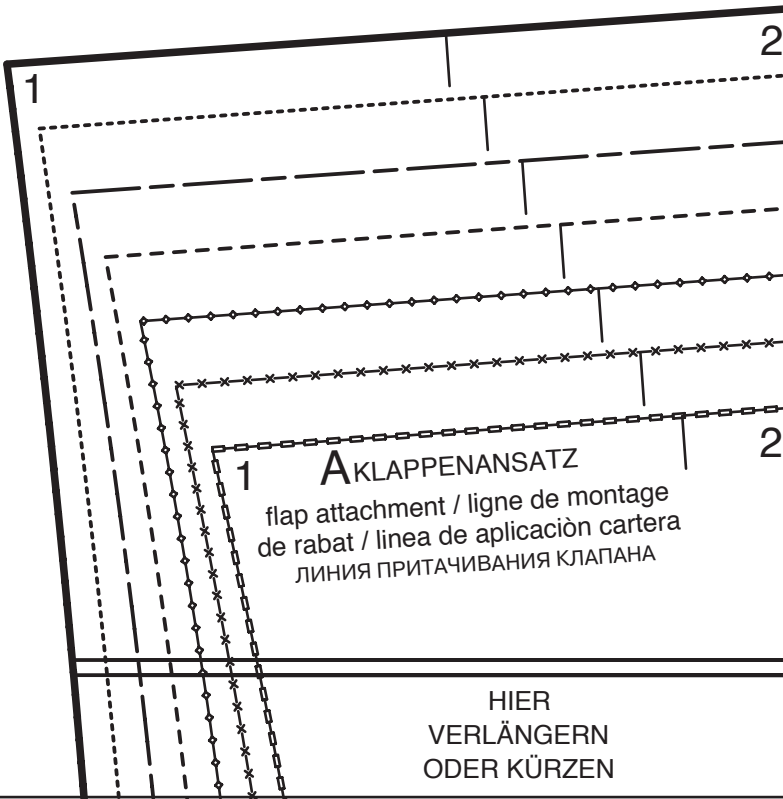
2f



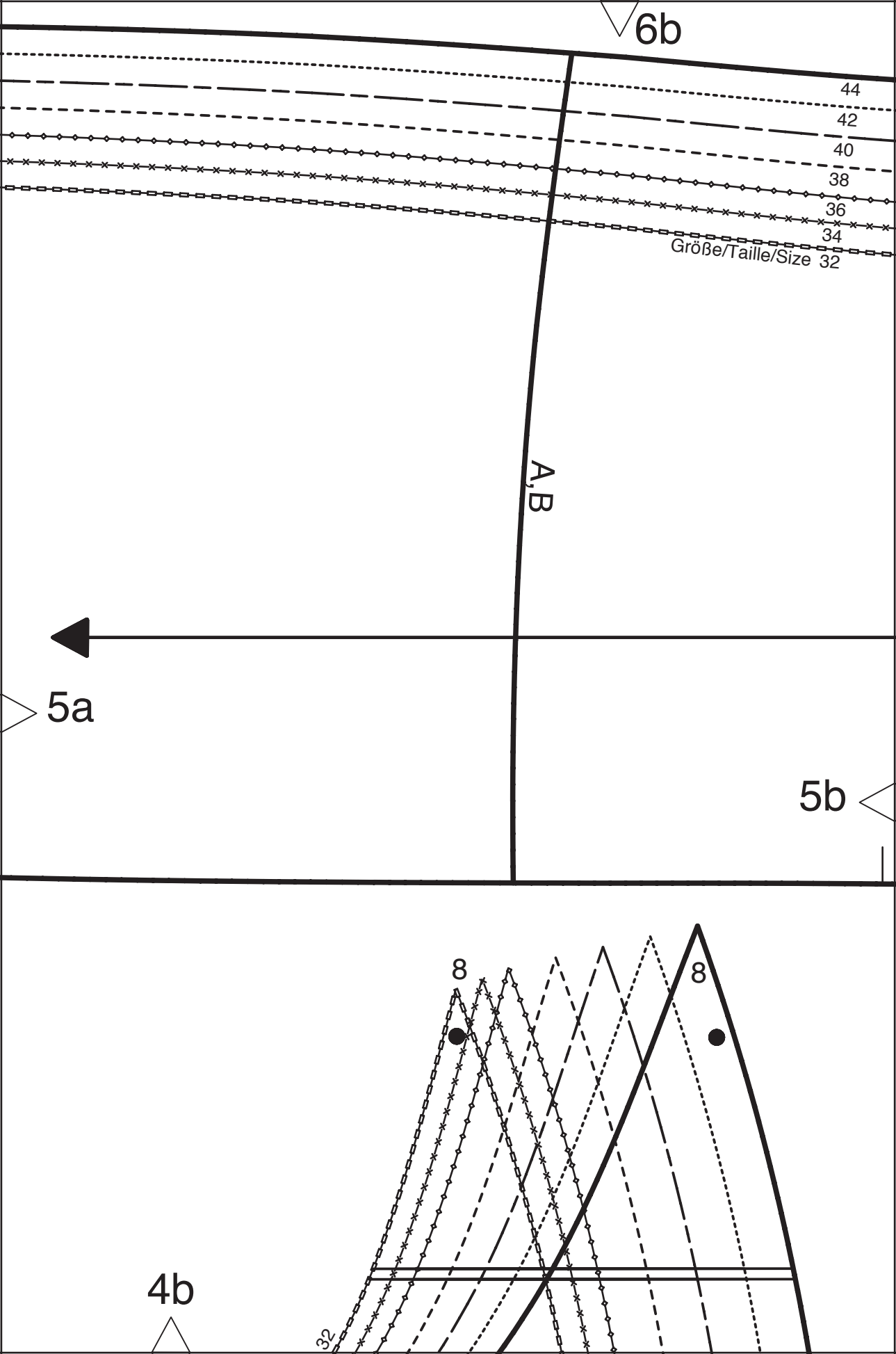
6a



5a



4a



6c

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoortrand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidestycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A,B,C



7018

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst / здесь удлинить или укоротить

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5b

5c



3

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

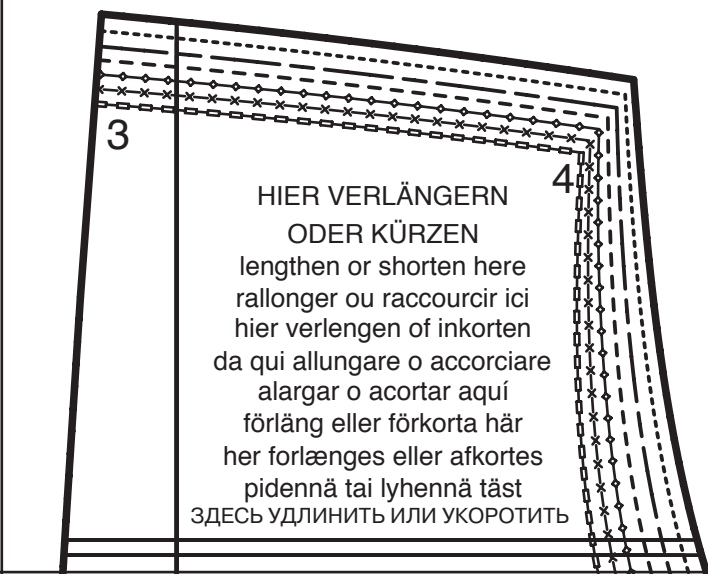
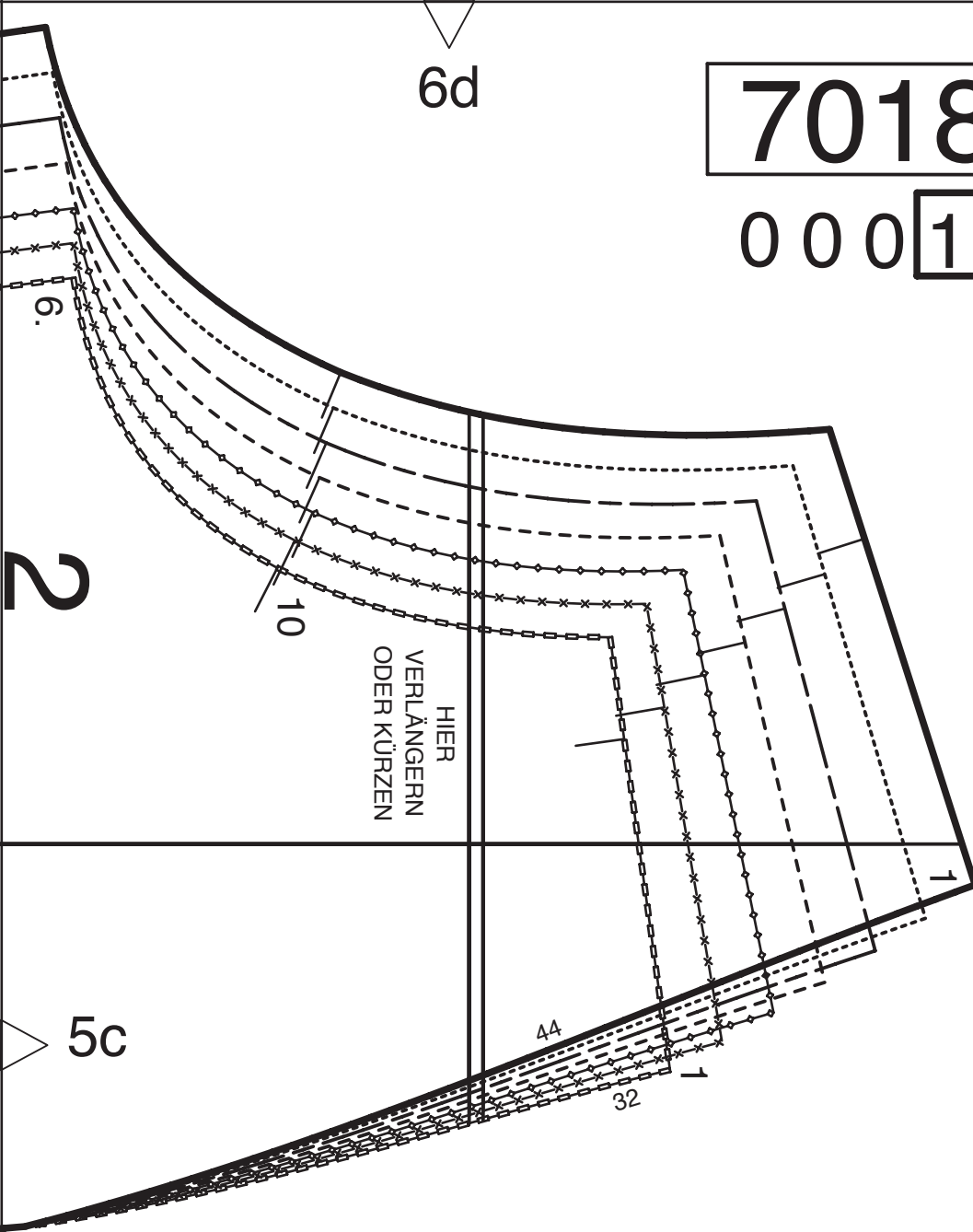
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4c

6d

7018

0001



4d

6e

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

14

A

KLAPPE
flap / rabat / klep / pattina / cartera
lock / klap / taskunkansi / КЛАПАН

 4x

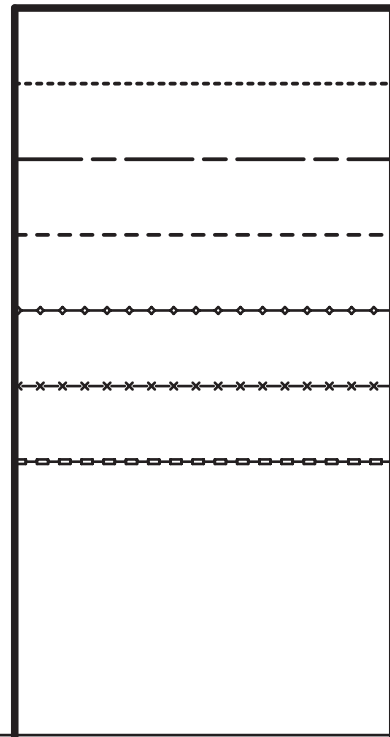
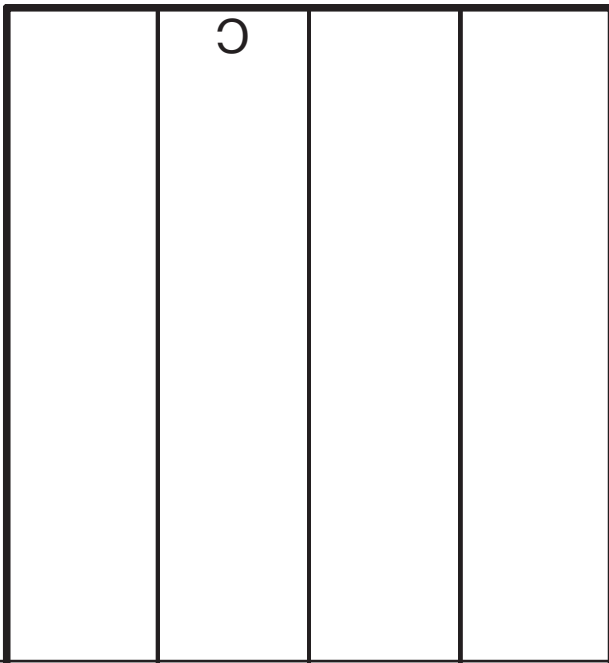
Größe/Taille/Size
32 – 44

7018

5e

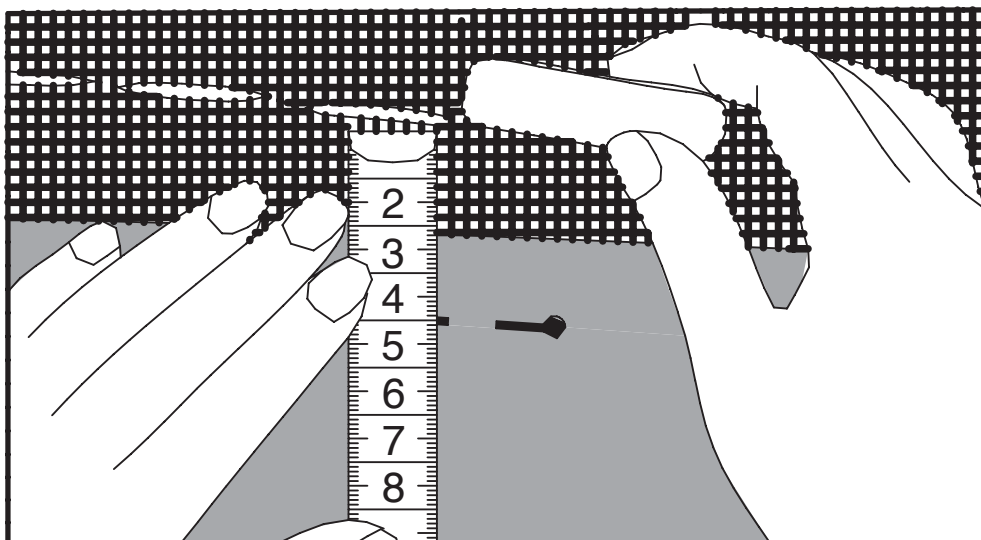
5d

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4e

6f



5e

deutsch Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

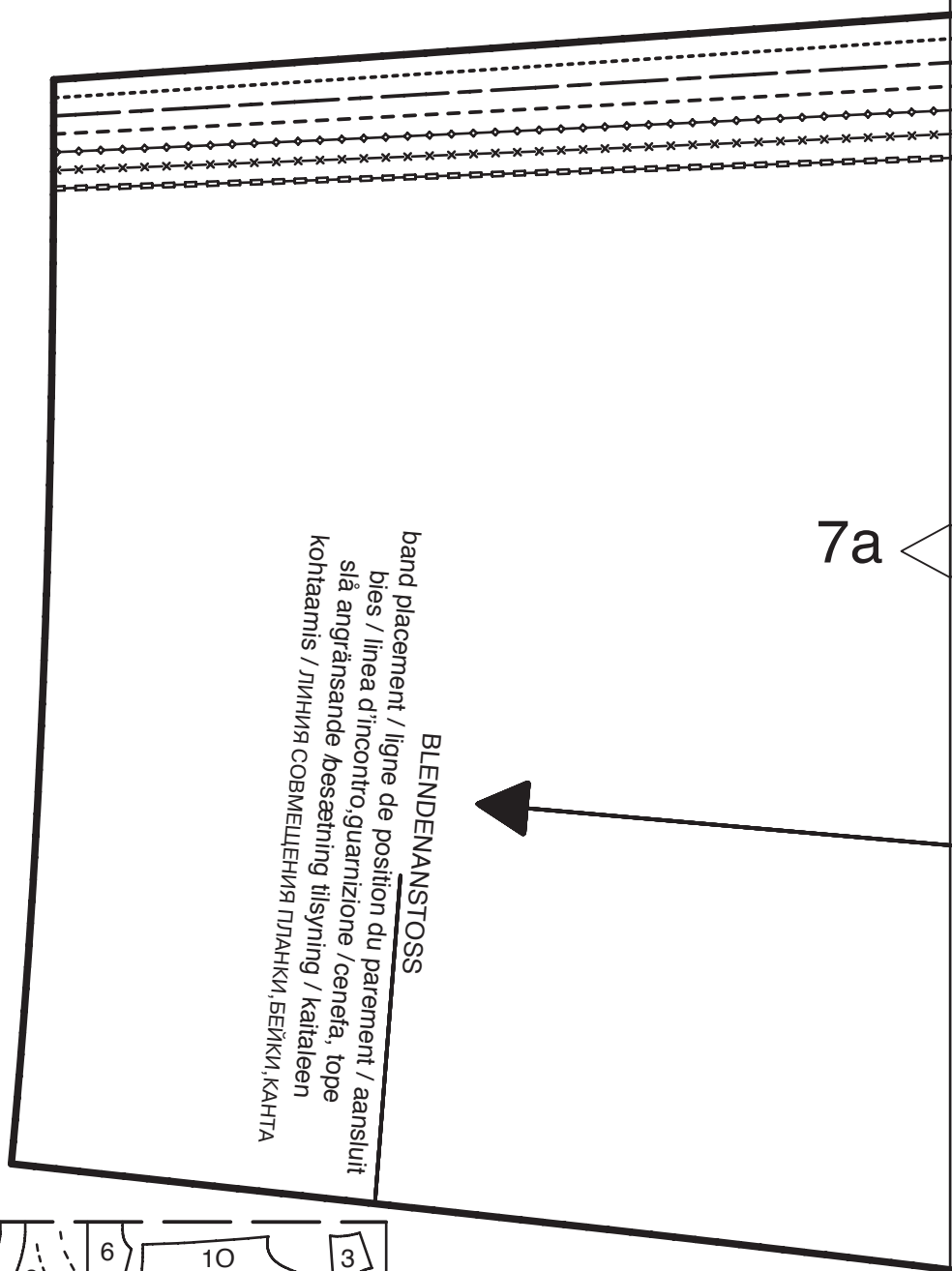
nederlands Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

4f

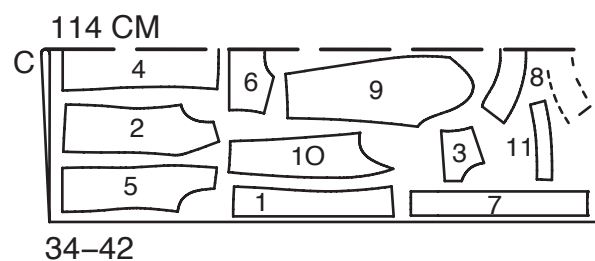
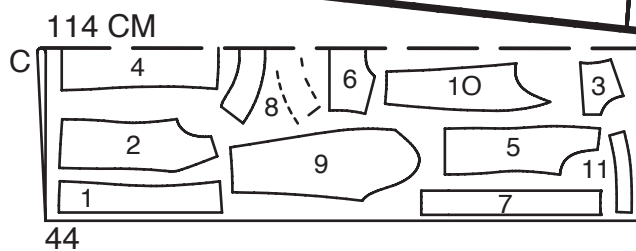
8a



7a

band placement / ligne de position du parement / aansluit
bies / linea d'incontro, guarnizione / cenefa, tope
slå angränsande besättning tillsyning / kaitaleen
kohtaamis / линия совмещения плавки, бейки, канта

BLENDENANSTOSS



6a

8b

7a

6b

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

8c

Größe/Taille/Size

9

OVERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
sopramanica / manga superior / överärm
overærme / hihan yläkri / верхняя часть рукава

A,B,C



7018

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7b

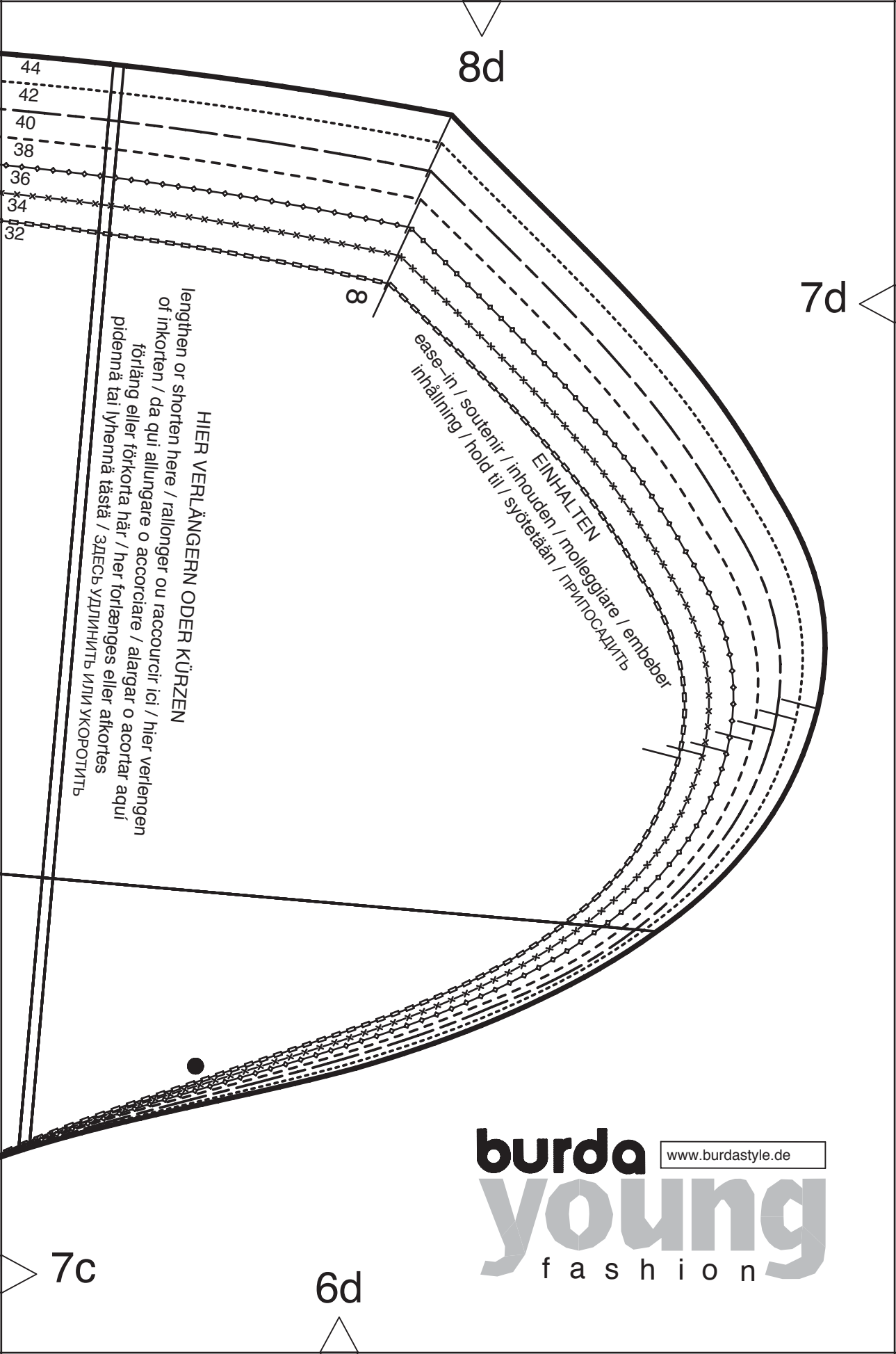
6c

7c

10

9.

9.



8d

7d

8

ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhällning / hold til / syötetään / приспособить

EINHALTEN

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

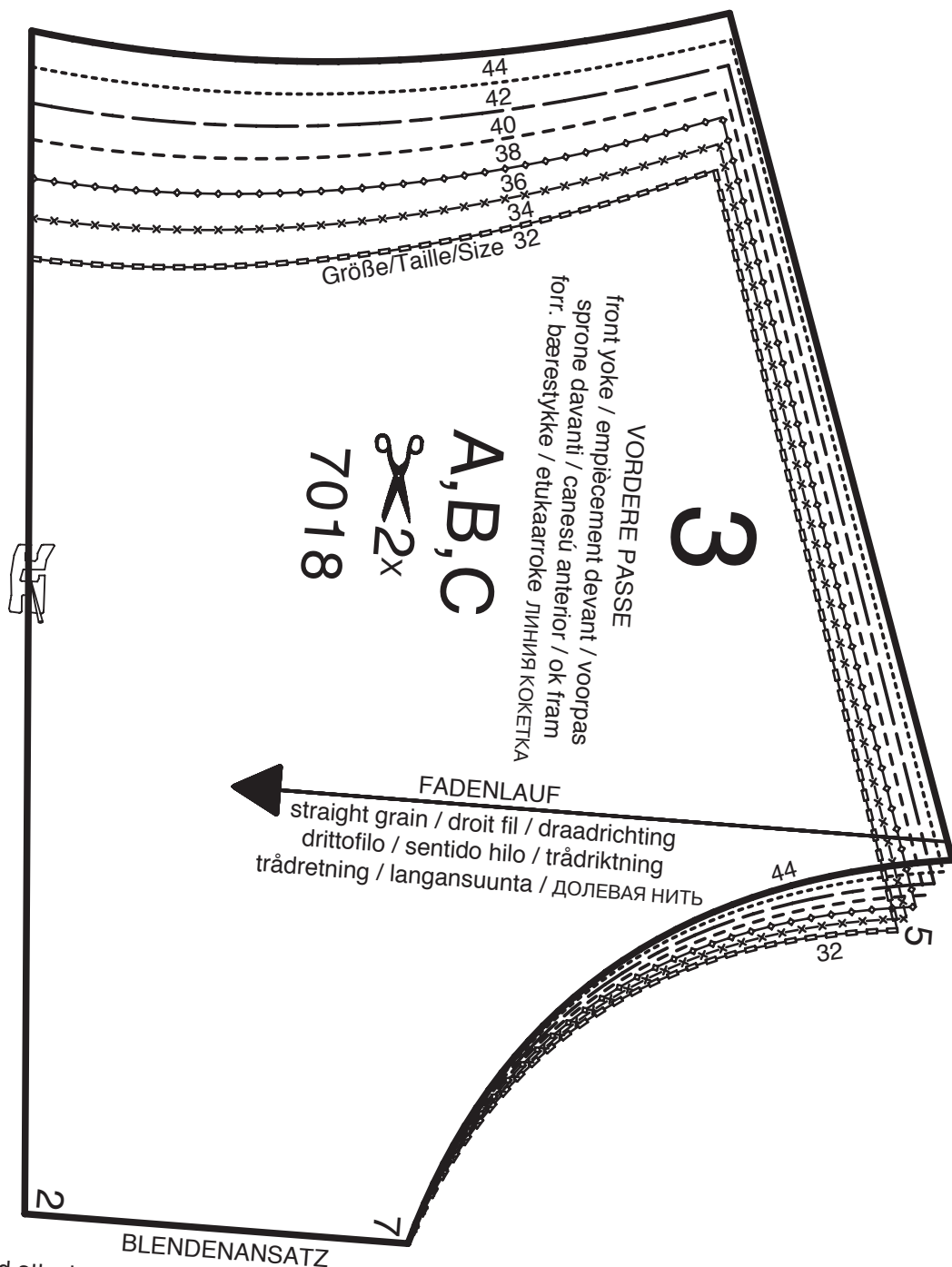
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her förleänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

7c

6d

8e

7d



7e

6e

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
 stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
 tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
 kangastaite, langansuunta / Задняя середина сгиб долевая нить



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / сгиб ткани

7018

A,B,C

6

RÜCKWÄRTIGE PASSE

back yoke / empiècement dos / achterpas / sprone dietro / canesú post.
 ok bak / bag. bærestykke / takakaaroke / задняя кокетка

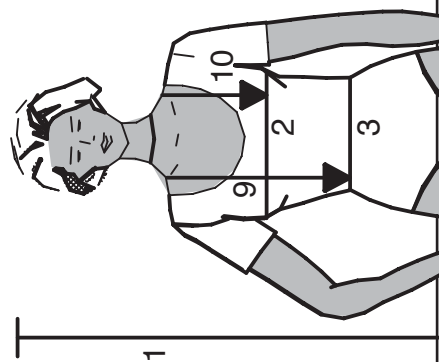


Größe/Taille/Size 32
 34
 36
 38
 40
 42
 44

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

- 1. Körpergröße
- 2. Oberweite
- 3. Tailenweite
- 4. Hüftweite
- 5. Rückenlänge
- 6. Ärmellänge



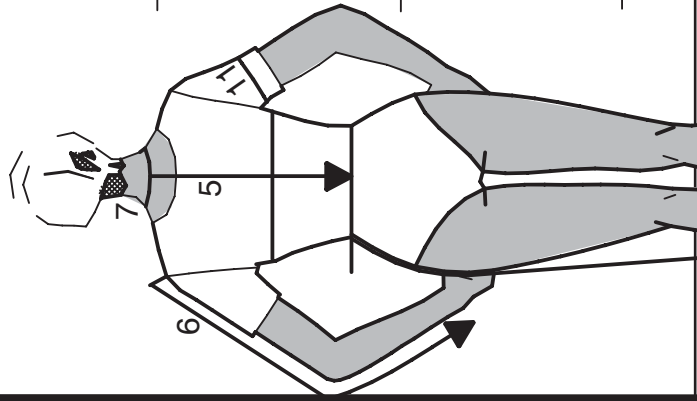
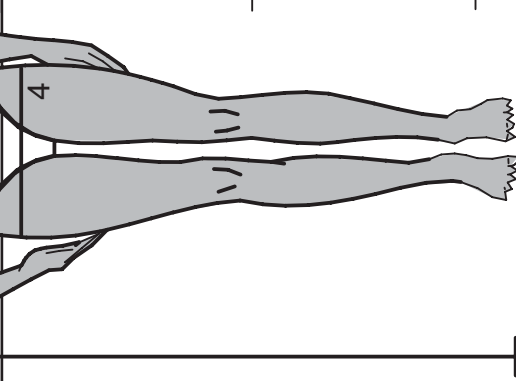
- 7. Halsweite
- 8. seitliche Hosenlänge
- 9. vord. Tailenl.
- 10. Brusttiefe
- 11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
- 1. Height
 - 2. Bust
 - 3. Waist
 - 4. Hip
 - 5. Back length
 - 6. Sleeve length

- 7. Neck width
- 8. Side leg length
- 9. Front waist length
- 10. Bust point
- 11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.



français	
1. Stature	7. Tour de cou
2. Tour de poitrine	8. Long. côté pantalon
3. Tour de taille	9. Long. taille devant
4. Tour des hanches	10. Profondeur de poitrine
5. Long. du dos	11. Tour du bras
6. Longueur de manche	

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands	
1. Lichaamslengte	7. Halswijdte
2. Bovenwijdte	8. Zijlengte broek
3. Tailenwijdte	9. Taillelengte voor
4. Heupwijdte	10. Borstdiepte
5. Ruglengte	11. Bovenarmwijdte
6. Mouwlengte	

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijde voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano	
1. Statura	7. Circonf. collo
2. Circonf. petto	8. Lungh. laterale pantaloni
3. Circonf. vita	9. Lungh. corpino davanti
4. Circonf. fianchi	10. Profondità del seno
5. Lungh. corpino dietro	11. Circonf. manica superiore
6. Lungh. manica	

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español	
1. Estatura	7. Contorno cuello
2. Contorno busto	8. Largo lateral del pantalón
3. Contorno cintura	9. Largo talle delantero
4. Contorno cadera	10. Altura de pecho
5. Largo espalda	11. Cont. de brazo
6. Largo manga	

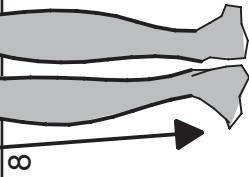
La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska	
1. Kroppsstorlek	7. Halsvidd
2. Övervidd	8. Byxans sidlängd
3. Midjevidd	9. Liveängd, fram
4. Höftvidd	10. Bröstpets
5. Ryglängd	11. Överarmsvidd
6. Ärm längd	

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk	
1. Højde	7. Halsvidde

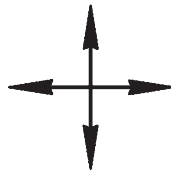
Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges



9b

8c

2. Overvidde	8. Buksens sidelængde	etter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
3. Taljevidde	9. Forlængde	Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
4. Hoftevidde	10. Brystdybde	
5. Ryglængde	11. Overarmsvidde	
6. Ærmelængde		
suomi		
1. Koko pituus	7. Kaulan ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin
2. Vartalon ympärys	8. Housujen sivupituus	valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hamisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
4. Lantion ympärys	9. Yläosan etupituus	Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
5. Selän pituus	10. Rinnan korkeus	
6. Hihan pituus	11. olkavarren ympärys	
РУССКИИ		
1. РОСТ	7. ОБХВАТ ШЕИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ
2. ОБХВАТ ГРУДИ	8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ	ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	9. ДЛИНА ПЕРЕДА	ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
4. ОБХВАТ БЕДЕР	10. ВЫСОТА ГРУДИ	В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.
5. ДЛИНА СПИНЫ	11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	



9c



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9d

9c

8d

9e

8 A,B,C

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello
 krage / krave / kaulus / воротник

A,C  2x

IM STOFFVRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

B  1x

IM STOFFVRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
 per tyg / per stof / jok. kangasta / каждая ткань

7018

1

44
32

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
 center back fold / pliure du tissu milieu dos
 middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
 stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
 tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
 kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ
 FADENLAUF
 straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
 trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

44

42

40

38

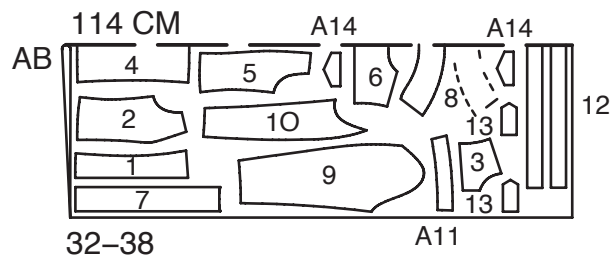
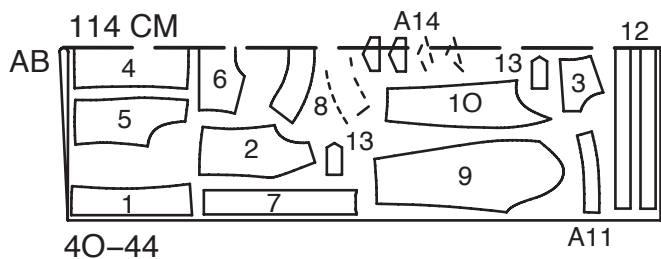
36

34

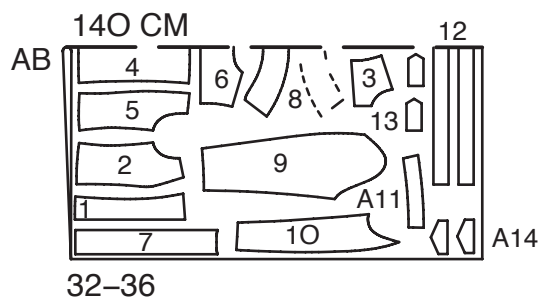
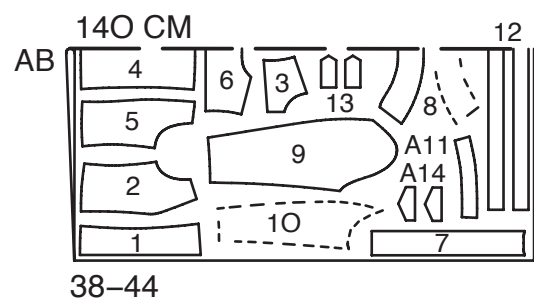
32

9d

8e

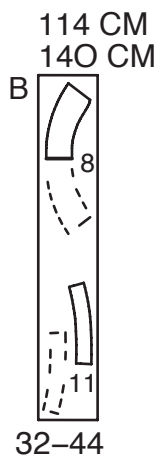


9e



GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
 stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
 garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



8f